Kultur Zerbitzua
Atarrabiako Udala

Servicio de Cultura
Ayuntamiento de Villava

2025eko Memoria
Memoria 2025

- Kultur zabalkundea
  Difusión cultural
- Kultur sormena eta prestakuntza
  Creación cultural y formación
- Herriko sustapen soziokulturala
  Promoción sociocultural de la localidad
- Jai egutegia
  Calendario festivo
- Kultur Etxearen kudeaketa
  Gestión de la Casa de Cultura











ATARRABIAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLAVA
KULTURA ZERBITZUA
SERVICIO DE CULTURA

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Aurkibidea / Índice

Aurkezpena / Presentación 3

Kultur zabalkundea
Difusión cultural 7

ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS 8
MUSIKAK / MÚSICAS 20
LITERATURA / LITERATURA 30
IKUS-ENTZUNEZKOAK / AUDIOVISUALES 35
ARTE PLASTIKOAK / ARTES PLÁSTICAS 38

Kultur sormena eta prestakuntza
Creación cultural y formación 42

Herriko sustapen soziokulturala
Promoción sociocultural de la localidad 60

Jai egutegia
Calendario festivo 68

Kultur Etxearen kudeaketa
Gestión de la Casa de Cultura 74

Aurkezpena / Presentación

2025eko datuek erakusten dute Kultur Etxeak hurbiltasuneko kultura sustatzeko duen eginkizuna sendotu dela eta Atarrabiako kultur dinamikaren erdigune gisa duen egitekoa errotu dela, kalitatezko programazio hurbil eta askotarikoa eskaini baitu, herriko sormena bultzatzearekin batera. Urte emankorra izan da, eta publikoak erantzun ona eman du: 25.206 lagun bertaratu baitira jardueretara eta 3.307 aldiz erabili dira gelak ikastaro, entsegu eta bileretan.

Kultur eskaintzak, gainera, arte adierazpen guztiak hartu zituen barne, publiko oso ezberdinengana iritsita eta halako oreka bati eutsita zabaltasunaren, originaltasunaren eta kalitate egiaztatuaren artean.

Harremanak eta kultur esperientziak gero eta birtualagoak diren honetan, Kultur Etxearen eginkizunak gero eta garrantzi handiagoa du. Izan ere, antzezlan batera, kontzertu batera, ikuskizun bizi batera… joatea talde esperientzia berezi eta ordezkaezina da, gaur egun. Kultur Etxeak herritarrekin eta bere publikoekin duen konpromisoa funtsezko eginkizuna da: hots, kulturarako sarbidea bermatzea, gozamen estetikoa, gogoeta eta pentsamendu kritikoa bultzatuz, gizatasunez beteriko bizitza baterako.

Arte sektore profesionala kultur ekosistemaren bizkarrezurra izaki, huraxe babestea izan dugu ardatz, bai eta tokiko sormen sarea sustatzea ere; izan ere, bi-biek zentzuak errazten dituzte bizitzarako, bai eta proposamen esanguratsuak sortzen ere, herritarrei lagun egiteko, erreferenteen eta helmugen premian baitabiltza aurrera jotzen jarraitzeko, are bizitza beteagoa, argiagoa, askeagoa eta solidarioagoa erdieste aldera.

Kultura Zerbitzuak 2025ean egindako jardueraren gaineko Memoria formatu digitalean eskura jartzea gardentasunez jokatzea da eta kontuak emateko ariketa. Memoria tresna ona baita egindako lana erakusteko, zer hobetu behar den jakiteko, eta fokua birkokatzeko, herritarrekin batera kultura eraikitzeko orduan.

Aurkezpena, gainera, gune egokia da esker ona emateko publikoei, erabiltzaileei, herriko erakunde eta taldeei, Kultur Etxeko langileei, Udaleko Kultura batzordeari eta, oro har, eragile artistikoei, bai guztiek egindako lanagatik, bai kulturarekiko grina izateagatik.

JARDUKETA LERROAK

- [ ] Jendeak kultura eskuratzeko sarbidea sustatzea, ikuskizun eta jarduera sorta zabalaren bidez.
- [ ] Herriko kultur dinamika sendotzea, arte erakundeekiko hitzarmenenen nahiz hitzarmen izendunen bidez, bai eta jarduerei laguntzak emanez ere.
- [ ] Herrian sortutako ikuskizunei are leku handiagoa ematea Kultur Etxeko kultur eskaintzan;
- [ ] Hainbat lehiaketaren bitartez, arte sorkuntza sustatzea;
- [ ] Jendearen sormen ahalmenak garatzea, prestakuntza ez-arautua eskainiz sormenezko aisia lantzeko ikastaro eta tailerren bitartez;
- [ ] Ondare immateriala babestu eta erakustea, memoria historikoa berreskuratzea eta herriaren nortasunaren balioa nabarmentzea;
- [ ] Kultura euskaraz bizi eta gozatzea ahalbidetuko duen kultur eskaintza erakargarria sustatzea;
- [ ] Kultur programazioetan genero berdintasuna eta kultur aniztasuna txertatzea.

PROGRAMAZIO IRIZPIDEAK

- [ ] Lanen kalitatea eta interesa bermatzea.
- [ ] Eztabaida publikoan diren gaiekin lotura egitea, pentsamendu kritikoa sustatze aldera.
- [ ] Estetika berriak eta hizkera eszeniko berriak ekartzea.
- [ ] Genero ikuspegia txertatzea, emakume idazleen, antzerkigileen eta antzezleen ekarpenaren balioa nabarmenduz.
- [ ] Euskal eszenaren bizitasuna erakutsiko duten euskal ikuskizunak ekartzea.
- [ ] Publikoen gustuei eta gogoko dituzten gauzei lekua egitea, programazioa askotarikoa eta anitza izan dadin narratibetan.

Aurkezpena / Presentación

En 2025 los datos muestran que la Casa de Cultura refuerza su función promotora de la cultura de proximidad y afianza su papel como epicentro de la dinámica cultural de Villava-Atarrabia, manteniendo una programación de calidad, cercana y diversa, al tiempo que impulsa la creatividad local. Un año fructífero, con una buena respuesta del público: 25.206 personas asistentes a sus actividades y 3.307 usos de salas en cursos, ensayos y reuniones.

Una oferta cultural que abarcó el conjunto de las expresiones artísticas, capaz de llegar a públicos muy distintos y de mantener un equilibrio entre amplitud, originalidad y calidad contrastada.

En unos tiempos cada vez más virtuales en las relaciones y en las experiencias culturales, el papel de la Casa de Cultura adquiere una relevancia cada vez mayor. La asistencia a un teatro, a un concierto, a un espectáculo en vivo… se consolida como una experiencia colectiva singular e insustituible. El compromiso de la Casa de Cultura con la ciudadanía y con sus públicos constituye una misión esencial: garantizar el acceso a la cultura impulsando el disfrute estético, la reflexión y el pensamiento crítico para una vida de avanzada humanidad.

El respaldo al sector artístico profesional, columna vertebral del ecosistema cultural, ha sido norte de actuación, al igual que el apoyo al tejido creativo local; ambos son facilitadores de sentidos para la existencia y generadores de propuestas significativas capaces de acompañar a una ciudadanía que necesita referentes y horizontes para seguir progresando, para alcanzar una vida más plena, luminosa, libre y solidaria.

Compartir en formato digital la Memoria de la actividad realizada por el Servicio de Cultura en 2025, es un ejercicio de transparencia y rendición de cuentas. Una memoria es una buena herramienta para mostrar el trabajo realizado, identificar ámbitos de mejora y resituar el foco para construir cultura con la ciudadanía.

La presentación es el espacio adecuado para agradecer a los públicos, a las personas usuarias, a las entidades y colectivos locales, al personal de la Casa de Cultura, a la Comisión de Cultura del Ayuntamiento y al conjunto de agentes artísticos, su trabajo y pasión por la cultura.

LÍNEAS DE ACTUACIÓN

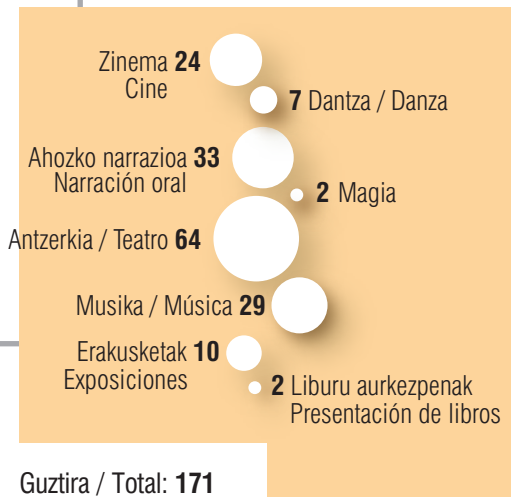
- ☐ Fomentar el acceso a la cultura a través de una oferta amplia de espectáculos y actividades.
- ☐ Fortalecer la dinámica cultural local a través de convenios con entidades artísticas, convenios nominativos y ayudas a actividades.
- ☐ Incentivar la presencia de espectáculos de creación local en la oferta cultural de la Casa de Cultura.
- ☐ Favorecer la creación artística a través de diferentes certámenes.
- ☐ Desarrollar las potencialidades creativas de las personas ofreciendo formación no reglada a través de cursos y talleres de ocio creativo.
- ☐ Preservar y transmitir el patrimonio inmaterial, recuperar la memoria histórica y poner en valor la identidad local.
- ☐ Fomentar una oferta cultural atractiva que permita vivir/disfrutar de la cultura en euskera.
- ☐ Incorporar en las programaciones culturales la igualdad de género y la diversidad cultural.

CRITERIOS DE PROGRAMACIÓN

- ☐ Garantizar la calidad e interés de las obras, su vuelo artístico.
- ☐ Conectar con temáticas presentes en el debate público que favorezcan el pensamiento crítico.
- ☐ Incorporar nuevas estéticas y nuevos lenguajes escénicos.
- ☐ Incorporar la perspectiva de género poniendo en valor la aportación de autoras, dramaturgas, actrices.
- ☐ Incorporar espectáculos en euskera que reflejen la vitalidad de la escena euskaldun.
- ☐ Atender a los gustos y preferencias de los públicos en favor de una programación variada y plural en narrativas.

Zenbakitan / En cifras

Kultur etxean eta espazio publikoan eskaini diren jarduerak
Actividades ofertadas Casa de Cultura y en espacio público



Guztira / Total: **171**

Arte eszeniko profesionaletan eta amateurretan eskaini diren ikuskizunak
Espectáculos artes escénicas profesionales y amateur ofertados

	Ekitaldiak Eventos	Profesionalak Profesionales	Amateurrak Amateur
Dantza / Danza	**7**	**4** 57 %	**3** 43 %
Antzerkia / Teatro	**64**	**44** 69 %	**20** 31 %
Musika / Música	**29**	**11** 38 %	**18** 62 %
Guztira / Total:	**100**	**59** / 59%	**41** / 41%

Kultur Etxean eskaini diren jarduerak
Actividades ofertadas en Casa de Cultura



Guztira / Total: **138**

Nafarroako eta Nafarroaz kanpoko arte eszenikoetako ikuskizunak
Espectáculos artes escénicas navarros y no navarros ofertados

	Ekitaldiak Eventos	Nafarroakoak De Navarra	Nafarroaz kanpokokoak De fuera de Navarra
Dantza / Danza	**7**	**5** 71 %	**2** 29 %
Antzerkia / Teatro	**64**	**42** 66 %	**22** 34 %
Musika / Música	**29**	**20** 69 %	**9** 31 %
Guztira / Total:	**100**	**67** / 67%	**33** /33%

Zenbakitan / En cifras

Haur eta familiendako eskaini den ekitaldi kopurua

Nº de eventos ofertados para público infantil / familiar

	Ekitaldiak Eventos	Guztien % % del Total
Zinema / Cine	11	46 %
Ahozko narrazioa Narración oral	33	100 %
Magia	2	100 %
Antzerkia / Teatro	21	33 %
Musika / Música	5	17 %
Guztira / Total:	**72** / 42%	

Arloa / Disciplina	Ekitaldi kop. Nº eventos	Ikusleak Asistentes
Zinema / Cine	24	2.040
Ahozko narrazioa / Narración oral	33	1.034
Liburu aurkezpenak / Presentación libros /	2	137
Dantza / Danza	7	1.549
Magia	2	326
Antzerkia / Teatro	64	11.964
Musika / Música	29	6.489
Erakusketak / Exposiciones	10	6.880
Guztira / Total:	**171**	**30.419**

Kultur ekitaldietan izandako pertsona kop.

Kultur Etxea, Udaletxe plaza…

Nº de personas asistentes a actos culturales

Casa de Cultura, plaza Consistorial...

Euskaraz eskaini den ekitaldi kop.

Nº de eventos ofertados en euskera

	Ekitaldiak Eventos	Guztien % % del Total
Zinema / Cine	7	29 %
Ahozko narrazioa Narración oral	16	49 %
Magia	1	50 %
Antzerkia / Teatro	14	22 %
Musika / Música	9	31 %
Guztira / Total:	**47** / 27%	

Antzokiaren okupazioa %

% ocupación del Teatro

	Ekitaldiak Eventos	Ikusleak Asistentes	% antzokiaren okupazioa % de ocupación
Zine-foruma emakumea Cine fórum mujer	7	459	23 %
Dokumentalak Documentales	3	120	14 %
Dantza / Danza	5	949	65 %
Magia	2	326	56 %
Antzerkia (gaztelaniaz) Teatro (castellano)	46	7.971	60 %
Antzerkia (euskaraz) Teatro (euskera)	13	1.864	50 %
Antzerkia (testurik gabe) Teatro (sin texto)	1	289	99 %
Musika / Música	26	5.589	74 %
Guztira / Total:	**103**	**17.567**	

Kultur Etxeko kultur ekitaldietan izandako pertsona kop.

Personas asistentes a actos culturales en Casa de Cultura

Arloa / Disciplina	Ekitaldi kop./ Nº eventos	Ikusleak/ Asistentes
Zinema / Cine	20	953
Ahozko narrazioa / Narración oral	13	248
Liburu aurkezpenak / Presentación de libros /	2	137
Dantza / Danza	5	949
Magia	2	326
Antzerkia / Teatro	60	10.124
Musika / Música	26	5.589
Erakusketak / Exposiciones	10	6.880
Guztira / Total:	**138**	**25.206**

Kultur zabalkundea
Difusión cultural

- Kultur zabalkundea
  Difusión cultural
- Kultur sormena eta prestakuntza
  Creación cultural y formación
- Herriko sustapen soziokulturala
  Promoción sociocultural de la localidad
- Jai egutegia
  Calendario festivo
- Kultur Etxearen kudeaketa
  Gestión de la Casa de Cultura

ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS
MUSIKAK / MÚSICAS
LITERATURA / LITERATURA
IKUS-ENTZUNEZKOAK / AUDIOVISUALES
ARTE PLASTIKOAK / ARTES PLÁSTICAS

ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Nafarroako estreinaldiak / Estrenos navarros

4 estreinaldi / estrenos
5 saio / funciones
757 ikusle / asistentes
Okupazioa / ocupación **% 53**

■ **"desTROYAndo"**, hots, Pájaros Pintados nafar konpainiak eta Teatro El Cuervo talde asturiarrak batera ekoiztutako lana, apirilaren 4an estreinatu zen Nafarroan. Euripidisen "Troiarrak" lan klasikoaren bertsio eguneratua, zeinak gerraondoko egoeran ahotsa ematen baitie historiak isilarazi dituenei: Troiako emakumeei, alegia. Izan ere, hiria erori ondoren, garaileek erbestera kondenatu eta esklabo bihurtu zituzten. Maiatzaren 3an eta 4an, **"Loveis in the air"** komedia eman zen lehendabizikoz, hau da, Maku Gutiérrezen bigarren sormen proiektua, Atarrabiako Adinekoen Elkarteko emakume talde batek protagonizatua. Urriaren 18an, Boga-Boga Produkzioak taldearen **"Balkoi atzean emakumeak kantari"** lanaren euskarazko bertsioa estreinatu zen. Autobiografia, dokumentu-antzerkia eta objektu-antzerkia batera erabiltzen dira, gerra zibilaren ondotik eremu pribatura zokoratu zituzten emakume artisten gaineko oroimena eta duintasuna goresteko, emakume haiei gorazarre egite aldera. Adriana Salvok bere amatxiren gaineko memoria berreskuratu du, gerra bukatutakoan Tafallako jendearendako kantatzen baitzuen bere balkoi irekitik. Bestalde, Teatros Mágicos taldeak, **"Diario de un Conquistador"** lana eman zuen estreinakoz; erritmo zorabiagarrian, hogei pertsonaia baino gehiago eszenaratzen dira, abentura- eta bidaia-liburuen omenetan, konkisten eta aurkikuntzen garaira hurbiltzeko.

■ **"desTROYAndo"**, una coproducción entre la compañía navarra Pájaros Pintados y la asturiana Teatro El Cuervo, se estrenó en Navarra el 4 de abril. Versión actualizada del clásico "Troyanas" de Eurípides que en un contexto de posguerra da voz a quienes han sido silenciadas por la historia: las mujeres de Troya, que tras la caída de la ciudad quedan condenadas al exilio y la esclavitud. El 3 y 4 de mayo se estrenó la comedia **"Loveis in the air"**, segundo proyecto creativo de Maku Gutiérrez que protagonizan un grupo de mujeres del Centro de Personas Mayores de Villava. El 18 de octubre se estrenó la versión en euskera de **"Mujeres que cantan tras el balcón"** de la compañía Boga-Boga Produkzioak, donde la autobiografía, el teatro documento y de objetos resultan ser el híbrido perfecto para esta loa a la memoria y dignidad de las mujeres artistas que tras la guerra civil son relegadas al ámbito privado. Adriana Salvo recupera la memoria de su abuela que, tras la contienda, cantaba para la gente de Tafalla desde su balcón abierto. Teatros Mágicos estrenó el 13 de diciembre **"Diario de un Conquistador"**, con ritmo trepidante se presentan más de una veintena de personajes en tributo a los libros de aventuras y de viajes, un acercamiento a la época de las conquistas y los descubrimientos.









Kultur zabalkundea
Difusión cultural

ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Denboraldia / Temporada

9 ikuskizun / espectáculos
10 saio / funciones
60 % nafar konpainiak / compañías navarras
2.148 entzule / asistentes
Okupazioa / ocupación % **74**

■ Publikoak berriz ere eman dio erantzun sendoa garaiko programazioari, denboran ere iraun duena, okupazio maila % 74 izan baita, eta saio batzuetarako, gainera ("Far West" eta "Mi vida en el arte"), sarrerak egun batzuk aurretik agortuta. Programazio anitza eta askotarikoa, hainbat formatutan eta eszena-hizkeratan emana, publiko zabalengana iritsi ahal izateko. Publikoak interprete ospetsu eta nabarmenek protagonizatutako lanak hobetsi ditu, bai eta komedia ere. Honatx bederatzi lanak: **"Far West"**, Swiss 721 Condensed (urtarrilak 19); **"Berlín, Bretch, Kabarett"** (urtarrilak 26); **"Aita"**, Laura Laiglesia konpainia (urtarrilak 31 eta otsailak 1); **"Puños de Harina"**, El Aedo (martxoak 23); **"Mi vida en el arte"**, El Brujo (martxoak 30); **"Misoginia & Spoilers"**, Inextremis (apirilak 27); **"Inmatriculaciones. Oh mygod!!"**, Amico Teatro (maiatzak 11); **"El hombre aro y la chica que buscaba a Lorca"**, Iluna Producciones (ekainak 1); eta **"Tuyo Cid"**, Malaje Sólo (abenduak 7).

■ La programación de temporada confirmó una respuesta solida y sostenida del público, con un nivel de ocupación del 74%, aunque algunos títulos, como "Far West" y "Mi vida en el arte", agotaron entradas con días de antelación. Una programación plural y diversa, que abarco diferentes formatos y lenguajes escénicos, capaz de llegar a públicos amplios. El público mostró su preferencia por las obras protagonizadas por intérpretes de notorio reconocimiento y por la comedia. Los nueve títulos fueron: **"Far West"** de Yllana (19 enero); **"Berlín, Bretch, Kabarett"** (26 enero); **"Aita"** de la compañía Laura Laiglesia (31 enero y 1 febrero); **"Puños de Harina"** de El Aedo (23 marzo); **"Mi vida en el arte"** El Brujo (30 marzo); **"Misoginia & Spoilers"** de Inextremis (27 abril); **"Inmatriculaciones. Oh mygod!!"** de Amico Teatro (11 mayo); **"El hombre aro y la chica que buscaba a Lorca"** de Iluna Producciones (1 de junio); y **"Tuyo Cid"** de Malaje Sólo (7 diciembre).











ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Helduendako euskal antzerkia / Teatro en euskera para personas adultas

3 saio / funciones

495 ikusle / asistentes

Okupazioa / ocupación **57** %

■ Helduendako euskal antzerkiaren alde egindako lan jarraituari esker, okupazioa bana beste % 57 izan da, gero eta eskari handiagoa nabari dela. Otsailaren 2an, Txalo ekoiztetxeak **"Amak"** eman zuen, Begoña Bilbaoren zuzendaritzapean; komedia da, ikastola bateko itxaron gelan atera ezinik gelditzen diren lau emakumeren arteko istorio desesperagarria, egoerak mugarik gabeko terapia batera bultzatuko dituena. Martxoaren 16an, Txalok **"Arizona"** taularatu zuen, jende arrakasta handia lortuta, 220 ikusle bilduta eta aretoaren % 76 beteta, Aitziber Garmendiak eta Jon Plazaolak jendea erakartzeko duten gaitasun handiaren erakusgarri, bi antzezleek ere tiradizo handia baitute. Artedramak **"Miñan"** ekarri zigun abenduaren 14an, hots, Ibrahima Balderen bizitzaren kronika, sorterritik alde egin baitzuen anaia txikiaren bila Europara joateko, ibilbide luzean oinazea, egarria eta gosea pairatuta. Euskarazko programazioak laugarren lan bat ere izan du, Goba Bogaren **"Balkoi atzean emakumeak kantari"**, memoria honetako nafar estreinaldien atalean jasoa.

■ El trabajo sostenido a favor del teatro en euskera dirigido al público adulto ha permitido alcanzar una ocupación media del 57% y generar una demanda creciente. El 2 de febrero la productora Txalo ofreció **"Amak"** bajo la dirección de Begoña Bilbao, comedia desesperada en la que cinco mujeres se quedan encerradas en la sala de espera de un colegio dando lugar a una terapia de límites insospechados. El 16 de marzo Txalo nos ofreció **"Arizona"** con un gran éxito de público, 220 espectadores y una ocupación de la sala del 76%, poniendo de manifiesto la enorme capacidad de convocatoria de Aitziber Garmendia y Jon Plazaola, dos intérpretes con un importante tirón. Artedrama nos ofreció el 14 de diciembre, **"Miñan"**, la crónica de la vida de Ibrahima Balde que abandona su país para poner rumbo a Europa en busca de su hermano pequeño, descubriendo durante la larga ruta, el sufrimiento, el dolor, la sed y el hambre. La programación en euskera, ha contado con un cuarto título **"Balkoi atzean emakumeak kantari"** de Goba Boga que aparece en esta memoria en el apartado de estrenos navarros.









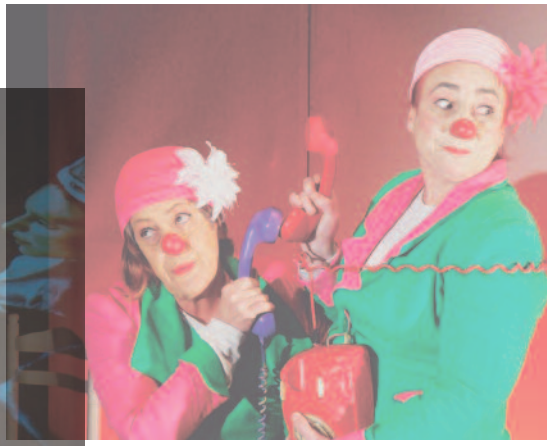
ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Antzerki feminista / Teatro feminista

5 saio / funciones
766 ikusle / asistentes
Okupazioa / ocupación **53** %

■ Antzerki feminista mugimendu artistiko bat da eta emakumeei ahotsa ematea du xede, bai eta botere egiturak eta genero estereotipoak zalantzan jartzea ere. Programazioaren irizpideetako bat da emakumeen lana ikusaraztea eta arte eszenikoei egin dieten ekarpenaren balioa nabarmentzea, desberdinkeriaren dimentsio sinbolikoari aurre eginez.
Antzerki feministak, jendea entretenitzeaz gain, kontzientziak piztu eta genero berdintasunaren aldeko aldaketa sustatzen du. Emakumezkoak agertokian agertzea eta emakume idazle eta zuzendariak ikusaraztea aitzina egitea da emakumearen aitortza sozialean. Urtean zehar, bost antzezlan ekarri ziren: **“Solo para Paquita”**, La Nave Producciones (otsailak 9); **“No hay una caja para mí”**, Tdiferencia (martxoak 2); **“Dígame”** de Trokolo Teatro (martxoak 9); **“Una mera curiosidad”**, Producciones Maestras (azaroak 16); eta **“Té de construyo”**, Sobria y Serena (azaroak 23).

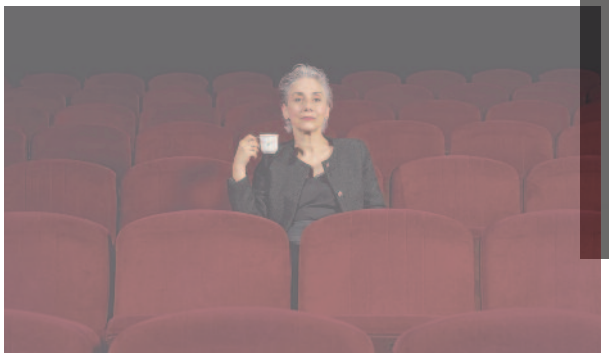
■ El teatro feminista es un movimiento artístico que busca dar voz a las mujeres y cuestionar las estructuras de poder y estereotipos de género. Uno de nuestros criterios de programación es visibilizar la obra de las mujeres, poner en valor su aportación a las artes escénicas, combatiendo la dimensión simbólica de la desigualdad.
Además de entretener, el teatro feminista despierta conciencias y promueve el cambio en pro de la igualdad de género. La representación femenina en el escenario y visibilizar a las mujeres autoras y directoras es el camino para avanzar en el reconocimiento social de la mujer. Fueron cinco los títulos que se programaron a lo largo del año: **“Solo para Paquita”** de La Nave Producciones (9 febrero); **“No hay una caja para mí”** de Tdiferencia (2 de marzo); **“Dígame”** de Trokolo Teatro (9 marzo); **“Una mera curiosidad”** de Producciones Maestras (16 noviembre); y **“Té de construyo”** de Sobria y Serena (23 noviembre).











Kultur zabalkundea
Difusión cultural

ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Antzerki musikala / Teatro musical

5 ikuskizun / espectáculos
6 saio / funciones
1.129 ikusle / asistentes
Okupazioa / ocupación **62** %

■ Nafarroako Antzerki Musikalaren Akademiarekin elkarlanean (ANTEM), bost lan eman ziren antzerki musikalaren mundu liluragarrian barneratzeko: **“Homenaje a Alan Menken”** (ekainak 13), **“Descendientes el musical”** (ekainak 14 eta 15), **“La comedia de las mentiras”** (ekainak 20), **“La discreta enamorada”** (21 junio) eta **“La casa de Bernarda Alba”** (ekainak 22).

■ En colaboración con la Academia Navarra de Teatro Musical (ANTEM) se programaron cinco títulos que permitieron descubrir el fascinante mundo del teatro musical: **“Homenaje a Alan Menken”** (13 junio), **“Descendientes el musical”** (14 y 15 junio), **“La comedia de las mentiras”** (20 junio), **“La discreta enamorada”** (21 junio) y **“La casa de Bernarda Alba”** (22 de junio).



ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Sendaberri / Paisaia eszeniko berriak
Nuevos paisajes escénicos

3 ikuskizun / espectáculos
247 ikusle / asistentes
Okupazioa / ocupación **28** %

■ Sendaberri zikloa Nafarroako Antzoki Sareak antolatzen du udal eszena-guneen programazioa aberasteko eta osatzeko, sortzaile eta dramaturgia berrien alde eginez, proposamen berritzaileen bidez, bai azalez, bai mamiz, beste hizkuntza eta beste estetika batzuei ere atea irekita. Horrela, apirilaren 26an, **"Olaiaren loratega"** PÁJAROS PINTADOS taldeak taularatu zen; udaberriko lehen egunean, Olaiak ikusi du bere loralegia berpiztu dela, eta han, etxeko emakumeek landutako oroitzapenak loratzen dira. Urriaren 10ean, **"¡Guapa!"**, EL MONO HABITADO taldearen eskutik, non, Mary edo munduko emakumerik itsusiena eta emakume bizarduna zena (halaxe egiten zuten haren iragarpena), agertokira igotzen baita bere istorioa kontatzeko. Eta azaroaren 2an, ZUR PERFORMING ARTS dantza konpainiak **"Quousque Tandem Abutere!"** eman zuen; bertan, Itsaso Canok bidaia zizelkatzen du Oteizaren unibertsoaz eta euskal konstruktibismoaz.

■ El circuito Sendaberri es un ciclo propio de la Red de Teatros de Navarra (RTN/NAS) cuyo objetivo es enriquecer y complementar la programación de los espacios escénicos municipales apostando por la creación emergente y las nuevas dramaturgias a través de propuestas innovadoras tanto en las formas como en los contenidos y abiertas a otros lenguajes y otras estéticas. El 26 de abril se programó **"El jardín de Olivia"** de la compañía PÁJAROS PINTADOS para público familiar en euskera; el primer día de la primavera, Olivia ve renacer su jardín, donde florecen los recuerdos cultivados por las mujeres de su familia. El 10 de octubre **"¡Guapa!"** de la compañía EL MONO HABITADO, donde Mary, a quien anunciaban como la mujer más fea del mundo y la mujer barbuda, se sube al escenario para contar su historia. Y el 2 de noviembre la compañía de danza ZUR PERFORMING ARTS presentó **"Quousque Tandem Abutere!"**, donde Itsaso Cano esculpe un viaje sobre el universo de Oteiza y el constructivismo vasco.



Sendaberri
Nuevos paisajes escénicos
Paisaia eszeniko berriak





Kultur zabalkundea
Difusión cultural

ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Familiendako ikuskizunak / Espectáculos familiares

7 ikuskizun / espectáculos
11 saio / funciones
50 % euskaraz / euskera
1.915 ikusle / asistentes
Okupazioa / ocupación % **60**









■ Haurrek antzerkia ezagutzeko modua sustatzea izan da lehentasunez jorratu den beste ildo bat, denok baitakigu txikitatik eszenarekiko interesa piztea erabakigarria dela etorkizuneko publikoak sortzeko eta jendea kultur bidean prestatzeko.
Haurrek zazpi ikuskizun gozatu zituzten familiartean, bai zirkua eta txotxongiloak, bai antzerkia eta musika. Honatx ekarritako lanak: **"Check-Out"**, Adrián Conde Espectáculos (urtarrilak 11); **"Kutxartean"**, Teatro Paraíso (urtarrilak 18); **"Sensaciones 2.0"**, Hodei Magoa (otsailak 15); **"Las Cotton"**, Anita Maravillas (martxoak 15); **"Ostiralairitsi da!"**, Porrotx, Marimotots, Pupu eta Lore (urriak 12); **"La maestra"**, Anita Maravillas (azaroak 22); eta **"El vendedor de Jabón"**, Teatros Mágicos (abenduak 29). **"Sensaciones 2.0"**, **"La maestra"** eta **"El vendedor de Jabón"** lanak euskaraz eta gaztelaniaz eman ziren. Euskarazko gainerako lanak **"Kutxartean"** eta **"Ostiralairitsi da"** izan ziren (bi saio).

■ Favorecer el encuentro de niñas y niños con el teatro constituyó otra línea de actuación prioritaria, conscientes de que despertar el interés por lo escénico desde edades tempranas resulta determinante en la formación cultural y en la creación de los públicos del futuro.
Siete han sido los espectáculos de circo, títeres, teatro y música que los txikis han podido disfrutar en familia. Los títulos han sido: **"Check-Out"** de Adrián Conde Espectáculos (11 enero); **"Kutxartean"** de Teatro Paraíso (18 enero); **"Sensaciones 2.0"** del Mago Hodei (15 de febrero; **"Las Cotton"** de Anita Maravillas (15 marzo); **"Ostiralairitsi da!"** de Porrotx, Marimotots, Pupu eta Lore (12 octubre); **"La maestra"** de Anita Maravillas (22 noviembre); y **"El vendedor de Jabón"** de Teatros Mágicos (29 de diciembre). **"Sensaciones 2.0"**, **"La maestra"** y **"El vendedor de Jabón"** tuvieron doble función en euskera y castellano. El resto de funciones en euskera fueron **"Kutxartean"** y **"Ostiralairitsi da"** (dos funciones).







ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Oholtzara - Salto a Escena

10 forum antzerkia / teatro-fórum: **315** ikasle / escolares

2 antzezpen / representaciones teatrales

466 ikasle / escolares

Antzerki tailer **bat** / **1** taller de teatro

■ Oholtzara-Salto a Escena Nafarroako Antzokien Sareko programa da, arte eszenikoak 11 urtetik gorako ikasleengana hurbiltzeko eta haien beharrei erantzuteko, bitartekotzaren, prestakuntzaren eta erakustaldiaren bidez. Antzerki forumeko 10 saio egin ziren: 3 saio eskola-jazarpenaz, BAKETIK FUNDAZIOAren **"La historia de Sara"** lanaren bidez, Lorenzo Goicoa eta Atargi ikastetxeetako Lehen Hezkuntzako 5. mailako ikasleentzat; eta 7 saio pornografiaz, Binonio taldearen **"El Porno, una vuelta al deseo"** lanaren bidez, Pedro de Atarrabia BHIko Bigarren Hezkuntzako 4. mailako ikasleentzat. Antzerki-forumetan, guztira, 315 ikasle izan ziren ikusle, eta Baketik Fundazioaren eta BINONIO taldearen eskutik egin ziren, bata zein bestea adituak baitira antzerki sozial eta parte-hartzailean, nerabeen arteko jokabide bortitz edota arrazistei aurre egiteko orduan.
Beste bi saio egin ziren, egitarauaren osagarri: **"El mundo está roto pero se puede caminar"**, INEXTREMIS eta TANTAKA taldeen eskutik, Kultur Etxeko antzokian. 466 ikasle bertaratu ziren, Pedro de atarrabia BHIko Bigarren hezkuntzako 1., 2. eta 3. mailakoak. Antzezpenean eta ondorengo solasaldian, gurasoen eta seme-alaben arteko belaunaldi arrakala izan zen mintzagai.
Halaber, Gaztelekuren bidez, 16 saioko antzerki tailer bat egin zen (adierazpena, elkarrekintza eta interpretazioa), bai eta erakustaldia ere. Nafarroako Kutxa Fundazioak eta "la Caixa" Fundazioak ekimena finantzatzen lagundu zuten.

■ Oholtzara- Salto a Escena es un programa de la Red de Teatros de Navarra (RTN) cuya finalidad es acercar las artes escénicas al público escolar a partir de los 11 años, atendido a sus necesidades a través de la mediación, formación y exhibición. Se realizaron 10 sesiones de teatro fórum: 3 sesiones sobre el acoso escolar con la obra **"La historia de Sara"** de la FUNDACIÓN BAKETIK con el alumnado de 5º de Educación Primaria de los Centros Lorenzo Goicoa y Atargi y 7 sesiones sobre la pornografía con la obra **"El Porno, una vuelta al deseo"** de la compañía BINONIO con el alumnado de 4º de Educación Secundaria del IESO Pedro de Atarrabia. Los teatro-fórum acogieron a 315 escolares y corrieron a cargo de la Fundación Baketik y Binomio, especialistas en teatro social y participativo que afronta conductas violentas o racistas entre adolescentes.
El programa se completó con dos representaciones de **"El mundo está roto pero se puede caminar"** de las compañías INEXTREMIS y TANTAKA en el teatro de la Casa de Cultura, a las que asistieron 466 escolares de 1º, 2º y 3º de Educación Secundaria del IESO Pedro de Atarrabia. En la función y posterior coloquio se abordó la brecha generacional entre madres y padres e hijas e hijos.
También se promovió a través del Gazteleku un taller de teatro (expresión, interacción e interpretación) de 16 sesiones y una muestra final. El programa contó con la financiación de la Fundación Caja Navarra y la Fundación "la Caixa".



Kultur zabalkundea
Difusión cultural

ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Antzerki amateurra / Teatro amateur

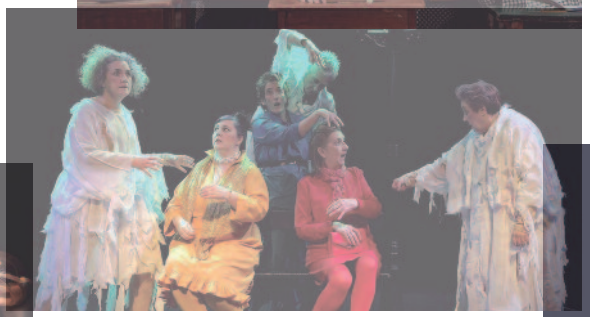
8 ikuskizun / espectáculos
1.159 ikusle / asistentes
Okupazioa / ocupación **% 50**

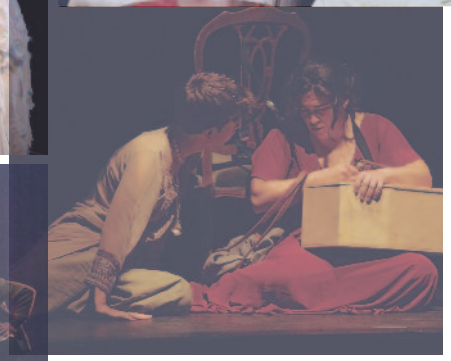
■ Apustu irmoa egiten dugu Nafarroako antzerki amateurraren alde, tokiko komunitatea eraikitzen duen heinean eta zentimenduen zein edukien erraztailea den aldetik, kultur aniztasun handiagoz osaturiko ekosistema elikatze aldera. Hona hemen zer antzezlan eman ziren: **"Doméstica"**, Acto Cero (Martxoak 7); **"Cásina"**, Grupo Alhama Teatro (Martxoak 14); **"La vida perdurable"**, Primera fila y centrado (Martxoak 21); **"Lavar, marcar y enterrar"**, Enarak Teatro (Martxoak 28); **"Nochevieja del 69"**, Speculum Vitae (maiatzak 9); **"Descanse en paz... ¡quien pueda!"**, Teatro Espontáneo (azaroak 14); **"El florido pensil"**, Butaca 78 (azaroak 21); eta **"Una línea azul plateada en el río"**, Zerokotan (azaroak 28). 03/7, 03/21 eta 05/9ko antzezpenek Nafarroako Antzerki Amateurraren Federazioaren laguntza jaso zuten.

■ Mantenemos una apuesta decida en favor del teatro amateur navarro en tanto constructor de comunidad local y facilitador de sentidos y contenidos para un ecosistema de mayor diversidad cultural. Los títulos que se pudieron disfrutar fueron: **"Doméstica"** de Acto Cero (7 marzo); **"Cásina"** del Grupo Alhama Teatro (14 marzo); **"La vida perdurable"** de Primera fila y centrado (21 marzo); **"Lavar, marcar y enterrar"** de Enarak Teatro (28 marzo); **"Nochevieja del 69"** de Speculum Vitae (9 mayo); **"Descanse en paz... ¡quien pueda!"** de Teatro Espontáneo (14 de noviembre); **"El florido pensil"** de Butaca 78 (21 noviembre); y **"Una línea azul plateada en el río"** de Zerokotan (28 de noviembre). Las funciones del 7/03, 21/03 y 9/05 tenían el apoyo de la Federación de Teatro Amateur de Navarra.







Kultur zabalkundea
Difusión cultural

ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Kale ikuskizunak / Espectáculos de calle

4 ikuskizun / espectáculos

1.840 ikusle / asistentes

■ Udan, publiko familiarrak TIRITIRANTES antzerki-zirku taldearen **"A su servicio"** gozatu zuen, abuztuaren 19an. Gran Hotel Paraísori bi langile bakarrik gelditzen zaizkio, Birly&Birloue. Denetarik egin behar dute: mandatu-mutil, zerbitzari, sukaldari… Eskailera eta monoziklo ezinezkoetan igotzen dira, agerpen eta desagerpen magikoak egiten dituzte, malabare bereziak, bezero batzuk lebitatuko dituzte…
Eta hilaren 26a ZIRIKA ZIRKUS konpainiaren txanda izan zen **"Marietak Zirkus"** beren azken lana emateko. Bi iloba ari dira zirku familiar batean; bada, izeba Maripantxi hainbeste maite dute, non behar baino gehiago zaintzen duten. Umorea, maitasuna eta ahizpatasuna erabiliz, lanak maitasunaren mugak arakatzen ditu, bai eta elkartasuna ere.
Abuztuaren 28an, MARKELIÑE taldeak **"Artilusio"** taularatu zuen, hots, liburuz elikatzen den eta bihotz baten taupaden erritmoan funtzionatzen duen makina handi bat. Tramankulua arraroa da. Makinak, izan ere, literaturako pertsonaia misteriotsu eta unibertsalak sortzen ditu, Mila gau eta bat gehiagoko lanpara zoragarriak, munduaren inguruko bidaiak… Hitz batez, liburuen eta irakurtzearen aldeko aldarria. Eta urriaren 3an, ostiralarekin, festen bezperan, DEABRU BELTZA konpainiak **"Su Talka"** ikuskizun berria ekarri zigun, hau da, perkusioaren eta suaren talka, eta entzun eta sentitu beharra iradokitzen duen ikuskizun ibiltaria.

■ En el verano, el público familiar pudo disfrutar el 19 de agosto de **"A su servicio"** de la compañía de teatro circo TIRITIRANTES. Al Gran Hotel Paraíso solo le quedan dos trabajadores, Birly&Birloue, que tendrán que ser los botones, camareros, cocineros… se subirán en escaleras y monociclos imposibles, harán apariciones y desapariciones mágicas, malabares peculiares, levitarán a alguno de los clientes…
Y el 26 fue el turno de la compañía ZIRIKA ZIRKUS, que nos presentó su último trabajo **"Marietak Zirkus"**. En una compañía familiar de circo, dos sobrinas cuidan a su tía, Mari Pantxi, con tanto cariño que a veces la sobreprotegen. A través del humor, amor y sororidad se exploran los límites del cariño y la solidaridad.
El 28 de agosto la compañía MARKELIÑE ofreció **"Artilusio"**, una gran máquina que parece funcionar al ritmo de los latidos de un corazón y que se alimenta de libros pero que genera personajes y situaciones de la Literatura: lámparas de "Las mil y una noches", "Viajes alrededor del mundo", todo un alegato en pro de los libros y el acto de leer. Y el viernes 3 de octubre, víspera de Fiestas, la compañía DEABRU BELTZA nos ofreció su nuevo espectáculo **"Su Talka"**, espectáculo itinerante que evoca el choque de la percusión y el fuego, la necesidad de escuchar y sentir.



Kultur zabalkundea
Difusión cultural

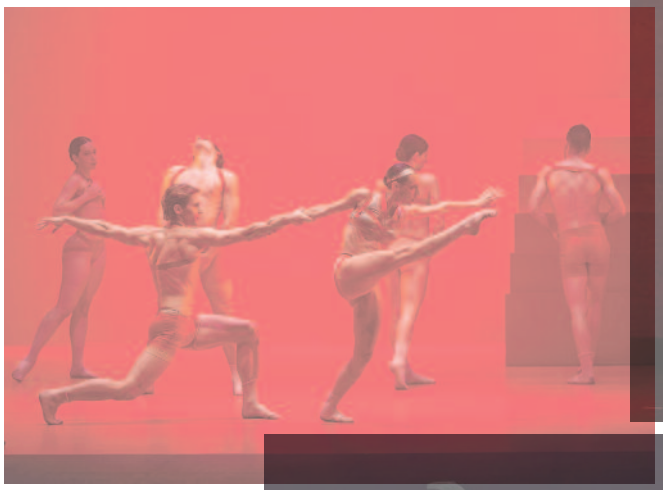
ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Dantza / Danza

3 ikuskizun / espectáculos

567 ikusle / asistentes

Okupazioa / ocupación % **65**







■ LaMov konpainiak bere "Don Juan" lana antzeztu zuen urriaren 26an, bere barnean dena hartzen duen modernotasun aire horrekin: maitasuna eta haren paradoxak, zerua, infernua eta purgatorioa, limurtzailea eta haren maitalea; azkenean, bere identitatea hartu eta sentsualtasuna askatzen duen Ines hori. Don Juan hori mugimenduan dabilen partitura bat da, grinaz eta minez betea, bai eta misterioz eta edertasunez betea ere, desirari egindako kantua, eta heriotzaz haratagoko bizitzaren aldarria. Azaroaren 2an, Zur Performing Arts dantza konpainiak "Quousque Tandem Abutere!" aurkeztu zuen, Sendaberri programaren barnean, non, Itsaso Canok bidaia bat zizelkatu baitzuen Oteizaren unibertsoaz, euskal konstruktibismoaz eta haren 1963ko "Quousque Tandem Abutere!" entseguaz, erabateko artista hark kontzeptuez egindako ikerkuntzan barneratuta ikuslea. Eta azaroaren 15ean, Fueradeleje taldeak, Saint-Saënsenr "Carnaval de los animales" lana ekarri zuen publiko familiarrarentzat; iduri luke lana idatzia izan dela dantzaren bidez emana izateko, erritmoen, konpasen eta musika-eskalen plastikotasunak gorputz mugimendu sorta zabala sortarazten baitu.

■ La compañía LaMov nos ofreció el 26 de octubre su **"Don Juan"**, con ese giro de modernidad donde está todo: el amor y sus paradojas, el cielo, el infierno y el purgatorio, el seductor y su amada, esa Inés que al final adquiere su propia identidad y libera su sensualidad. Este Don Juan es una partitura en movimiento de pasión y dolor, de misterio y belleza, de canto al deseo y a la vida más allá de la muerte. El 2 de noviembre la compañía de danza Zur Performing Arts, dentro del programa Sendaberri, presentó **"Quousque Tandem Abutere!"**, donde Itsaso Cano esculpe un viaje sobre el universo de Oteiza, el constructivismo vasco y su ensayo de 1963 "Quousque Tandem Abutere!", sumergiendo al espectador en la investigación conceptual del artista total. Y el 15 de noviembre la compañía Fueradeleje ofreció para público familiar **"Carnaval de los animales"** de Saint-Saëns, pieza que parece haber sido escrita para ser llevada a la escena desde la danza, donde la plasticidad de los ritmos, compases y escalas musicales despliegan un amplio abanico de movimientos corporales.

ARTE ESZENIKOAK / ARTES ESCÉNICAS

Dantza kalean / Danza en calle

2 ikuskizun / espectáculos
500 ikusle / asistentes

■ Irailean, dantza berriz ere atera zen karrikara, hala hirikoa, nola tradizionala. Izan ere, irailaren 10ean, 3 Dance hiri-dantza jaialdiaren bederatzigarren edizioa gozatzeko aukera izan genuen, Uharte, Atarrabia eta Eguesibarko Udalen sare ekimenari esker. Bertan, IZARBLUE taldeak **"Breaking Beethoven"** eman zuen. Ikuskizunak Beetovenen musika klasikoa fusionatzen du Break Dance-rekin eta dantza garaikidearekin, zuzeneko ikus-entzunezkoek lagundurik. Ikuskizunaren ondotik, saio ireki bat egin zen, konpainiako dantzariek gidatua.
Irailaren 21ean, **Iruñerria Dantzabira** ekimenaren bederatzigarren edizioa egin zen, Nafarroako Dantzarien Biltzarrak sustatua. Noaingo ARDANTZETA DANTZA TALDEAK dantza erakustaldia egin zuen. Gero, Topadantza egin zen, hau da, herri dantzen saio bat, musika zuzenean, publikoarendako irekia.

■ En el mes de septiembre la danza salió a la calle, tanto la urbana como la más tradicional. El 10 de septiembre se pudo disfrutar de la novena edición del festival 3 Dance de danza urbana, iniciativa en red de los ayuntamientos de Huarte, Villava y Valle de Egüés, que presentó el espectáculo **"Breaking Beethoven"** de la compañía IZARBLUE. "Breaing Beethoven" fusiona la música clásica de Beetoven con el Break Dance y la Danza Contemporánea acompañado de audiovisuales en directo. Tras el espectáculo se pudo disfrutar de una sesión de Open, guiada por los bailarines de la compañía.
El 21 de septiembre tuvo lugar una nueva edición del **Iruñerria Dantzabira** promovido por Nafarroako Dantzarien Biltzarra. El grupo ARDANTZETA DANTZA TALDEA de Noáin realizó una exhibición de bailes. A continuación, tuvo lugar una Topadantza, una sesión de danzas populares abierta a la participación del público aficionado con música en vivo.





MUSIKAK / MÚSICAS

Gospela / Góspel

1 kontzertu / concierto
250 ikusle / asistentes
Okupazioa / ocupación % **86**





■ Urtarrilaren 12an, 2000. urtean sortutako Goiko Gela taldeak **"Sourthern Gospel"** ikuskizun berria aurkeztu zuen. Karlos Etxaiz, Jon Imanol Etxabe, Julen Morgado, Olatz Otxoa eta Santi Romano dira kide, lau musikarik lagunduta (bateria, baxua, gitarra eta pianoa), eta hegoaldeko Gospelaren lan klasiko hilezkorrak jotzen dituzte, bai eta gospel zuria ere, country zaporearekin. Emanaldian, ingelesez aritu ziren, gospel konposiziorik ezagunenetako batzuk euskaraz egokituta.

■ El 12 de enero la formación surgida en el año 2000, Goiko Gela formada por Karlos Etxaiz, Jon Imanol Etxabe, Julen Morgado, Olatz Otxoa y Santi Romano, acompañados de cuatro músicos (batería, bajo, guitarra y piano), presentaron su nuevo espectáculo **"Sourthern Gospel"**, en el que interpretan clásicos inmortales del góspel sureño, góspel blanco con sabor a country. En su actuación ofrecieron temas en inglés con adaptaciones al euskera de varias de las composiciones góspel más conocidas.

Nazioarteko rocka / Rock internacional

2 kontzertu / conciertos
375 ikusle / asistentes
Okupazioa / ocupación % **65**





■ Urtarrilaren 28an, **Way Ward Saints** boskote kanadarra, eskola zaharreko rock taldea, gurean aritu zen, belaunaldi zahar eta berriengana rockaren egiazko espiritua itzultzeko asmoz; bidaia bat estadioko rockaren loriaren urteetara, estilo fresko eta dotorea erabiliz, Humble Pie, Rolling Stones eta beste askoren eraginak agerian.
Lord Bishop Rocks New Yorkeko artista, Atarrabian aritu zitzaigun urriaren 31n, bere power hirukotearekin, "Heavy 10" azken lana aurkezteko biran. Diskoak dituen hamar gaietan, gitarristak gorazarre egiten die rock talde handiei, haien printza klasikoak berrituta, blues, funk, soul eta groovea erabiliz. Bikain aritu zen bere-berea duen ahots ahaltsuarekin, bai eta gitarran erakusten duen birtuosismoarekin ere.

■ El 28 de enero nos visitó el quinteto canadiense **Way Ward Saints**, banda de rock de la vieja escuela con la misión de devolver el espíritu auténtico del rock a las viejas y nuevas generaciones, un viaje en el tiempo a los años de gloria del rock de estadio con un estilo fresco y elegante con visibles influencias de Humble Pie a los Rolling Stones. **Lord Bishop Rocks**, artista neoyorquino, recaló en Villava el 31 de octubre con su power trío en la gira de presentación de su último trabajo "Heavy 10", un disco de diez cortes en los que el guitarrista rinde tributo a las grandes bandas del rock renovando clásicos con su mezcla de blues, funk, soul y groove. Brilló con su potente y personal voz, y su virtuosismo con la guitarra.

Kultur zabalkundea
Difusión cultural

MUSIKAK

Musika klasikoa eta korala

6 kontzertu
1.224 entzule
Okupazioa % **70**







■ Otsailaren 23an, Atarrabia Abesbatzak **“Hagoak eta hemengoak”** eman zuen berriro, Iñigo Casalík zuzendurik: hainbat herrialdetako hogei kantu, hainbat hizkuntzatan emanak, amodio, malenkonia, borroka, protesta eta bestelako istorioak kantatzeko, bai eta bake eta askatasun irrika eta ospakizun eta poz istorioak ere.
Hilarión Eslava Musika Eskolak, urtero ohi duenez, **Udaberriko Kontzertua** eman zuen martxoaren 24an, musika modernoko comboek, saxoen ensembleak eta hainbat musika taldek parte harturik (biolina, pianoa, hariak, kantua, banda eta Big Band).
Apirilaren 11n, Mozarten **“Requiema Re Minorrean”** eman zen Burgosko katedraletik, Teatro Realeko abesbatza eta orkestra titularren eskutik, “Teatro Real, cerca de ti. El Real en Pantalla” programari esker. Mozarten requiema musika klasikoko lanik ospetsuen eta enigmatikoenetako bat da. Noble anonimo batek enkargaturik, lana osatu gabe gelditu zen Mozarten heriotzaren ondotik, eta haren dizipuluek bukatu zuten.
San Andrés Abesbatzak **“Choral World. El Mundo Canta”** kontzertua eman zuen maiatzaren 18an, hots, askotariko errepertorioa, hala nola doinu zeltak, abesti japoniarrak, Los Panchos taldearen boleroak, espiritual beltzak, kantu afrikarrak, Errusiako kantuak eta beste. Kontzertuan hainbat lagun aritu ziren lankidetzan: Urko Ocaña (gitarra), “Koki” (saxofoia, duduk eta perkusioa), Edurne Aizpún (harpa zelta) eta Iosu Larumbe (pianoa). Ekhi Ocaña, zuzendari. Zikloari amaiera emateko, Atarrabia Abesbatzak **“In boca al lupo”** eman zuen maiatzaren 24an eta 25ean, Iñigo Casalík zuzendurik, opera ospetsuenetako koro pasarte ederrenetako batzuk abestuta, hala nola “Chi del Gitano” (“IlTrovatore” eta “Va pensiero” (“Nabucco”); halaber, “Euskalerriko” (“Txanton Piperri”), zartzuelak, ariak, erromantzak eta duoak.



MÚSICAS

Música clásica y coral

6 conciertos
1.224 asistentes
Ocupación **70** %







■ El 23 de febrero Atarrabia Abesbatza bajo la dirección de Iñigo Casalí repuso **"Hagoak eta hemengoak"**, veinte canciones de diferentes países interpretadas en diferentes idiomas cantando historias de amor, nostalgia, lucha, protesta… historias de ansia de paz y de libertad, también de celebración y alegría.
La Escuela de Música Hilarión Eslava ofreció su **Concierto Anual de Primavera** el 24 de marzo con la participación de los combos de música moderna, el Ensemble de saxos y varias agrupaciones musicales (violín, piano, cuerdas, canto, banda y la Big Band).
El 11 de abril, se retransmitió desde la catedral de Burgos el **"Réquiem en Re Menor" de Mozart** a cargo del Coro y Orquesta titulares del Teatro Real gracias a la colaboración del programa "Teatro Real, cerca de ti. El Real en Pantalla". El réquiem de Mozart es una de las obras más célebres y enigmáticas de la música clásica. Encargo de un noble anónimo, la obra quedó incompleta tras la muerte de Mozart y fue finalizada por su discípulo.
La coral San Andrés ofreció el 18 de mayo **"Choral World. El Mundo Canta"**, un variado repertorio desde melodías celtas a canciones japonesas, de boleros de Los Panchos a espirituales negros, de las canciones africanas a los cantos rusos. El concierto contó con la colaboración de Urko Ocaña (guitarra), "Koki" (saxofón, duduk y percusión), Edurne Aizpún (arpa celta) y Iosu Larumbe (piano). A la dirección Ekhi Ocaña. El ciclo concluyó con la participación de Atarrabia Abesbatza bajo la dirección de Iñigo Casalí que ofreció **"In boca al lupo"** los días 24 y 25 de mayo, una selección de algunos de los más bellos coros de las más famosas óperas, como "Chi del Gitano" ("IlTrovatore" y "Va pensiero" ("Nabucco"); también "Euskalerriko" ("Txantton Piperri"), zarzuelas, arias, romanzas y dúos.



Kultur zabalkundea
Difusión cultural

MUSIKAK / MÚSICAS

Popa, folka eta punka euskaraz / Pop, folk y punk en euskera

3 kontzertu / conciertos
543 entzule / asistentes
Okupazioa / ocupación **%** **61**

■ Otsailaren 7an, **LILO** Iruñerriko taldeak popn blaiutako errepertorioa eman zuen, baina beste estilo batzuekin fusionatuta; rockarekin edo indiearekin, adibidez. Kantuetako letrak konprometituak izaten dira eta barne-barneko giroan barneratzen gaituzte.
Otsailaren 16an, **Mielotxin**ek bere 20. urtemuga ospatzeko kontzertua eman zuen, sortu zenetik aurrera ondutako printzarik adierazgarrienak aletuta. Nafarroako hainbat talde eta artista aritu zitzaizkion lankidetzan: Hutsun, Joaquín Taboada, Noelia Compains (jota-kantaria), Malatxo txaranga eta Lauarin dantza taldea.
Azaroaren 7an, "Biara Nafarroan barna" programaren barnean, **NAXKER** Atarrabiako taldea aritu zen. Bere estiloa bilatzeko ibilbidean, taldea orain eroso dabil poparen, garagearen eta punkaren artean. Sortu zenetik bilakaera etengabean ari den taldea da, indar handikoa. 2024an, lehen diskoa plazaratu zuten, "Matxenia II", eta ondotik "ZeinLore" eta "Pista bat" kantuak etorri dira.

■ El 7 de febrero el grupo de la comarca de Pamplona **LILO** se presentó con un repertorio donde destaca el Pop, aunque se fusiona con otros estilos como el Rock o el Indie. Las letras de sus canciones suelen ser comprometidas y nos sumergen en un ambiente intimista.
El 16 de febrero **Mielotxin** nos ofreció su concierto 20 Aniversario con lo más representativo de su repertorio desde sus inicios al presente. El mismo contó con la colaboración de músicos y artistas navarros: Hutsun, Joaquín Taboada, Noelia Compains (jotera), la txaranga Malatxo y el grupo de danzas Lauarin.
El 7 de noviembre el programa Girando por Navarra nos permitió disfrutar de la banda de Villava **NAXKER**, su búsqueda de un estilo propio ha llevado al grupo a encontrarse cómodo entre el pop, el garage y el punk. Una banda enérgica en constante evolución desde su fundación. En el 2024 editaron su primer disco, "Matxenia II", al que han seguido canciones como "ZeinLore" y "Pista bat".







MUSIKAK / MÚSICAS

Kantautoreak / Cantautores

2 kontzertu / conciertos
194 entzule / asistentes
Okupazioa / ocupación % **34**





■ Apirilaren 13an, Jorge Sánchez kantautoreak **"Tháyaba"** kontzertua eman zuen, Txuma Flamarique (gitarra), Iñigo Segura (baxua) eta Dani Domínguez lagun harturik. Kuba ekialdeko esklabo matxinatuei aterpe eman zien ibaia da Tháyaba. Jorge Sánchezek konposatutako eta beste hiru musikari haiek moldatutako gaiek mezu soziala dakarte. Azaroaren 9an, Paco Cifuentes konpositore, kantari eta musikariak **"Canciones con Poema y Viceversa"** eman zuen. Cifuentesek entzuleak liluratzen ditu, ahots paregabea eta istorioak kontatzeko trebetasun berezia duelako. Haren musika generoez harata doa, folkaren, rockaren eta autore-kantuaren osagaiak batuz. Emaitza, entzuleen bihotzean entzuten den estilo paregabea da.

■ El 13 de abril el cantautor Jorge Sánchez, acompañado de Txuma Flamarique (guitarra), Iñigo Segura (bajo) y Dani Domínguez, ofreció el concierto **"Tháyaba"**. Tháyaba es el nombre del río que sirvió de refugio a los esclavos sublevados en la Cuba oriental. Los temas compuestos por Jorge Sánchez y arreglados por los tres músicos que le acompañan, son canciones con mensaje social.
El 9 de noviembre Paco Cifuentes, compositor, cantante y músico ofreció **"Canciones con Poema y Viceversa"**. Cifuentes ha cautivado con su voz única y su habilidad para contar historias. Su música transciende géneros, fusionando elementos del folk, el rock y la canción de autor en un estilo único que resuena en el corazón de quienes lo escuchan.

Mariatxiak eta 60/70/80ko kantu arrakastatsuak / Mariachis y éxitos de los 60/70/80

2 kontzertu / conciertos
600 entzule / asistentes





■ Abuztuaren 22an eta 29an, **Guanajuato** (Mexiko) **Mariachi Imperial** taldea eta **EPSILON** musika taldea aritu ziren, hurrenez hurren. Guanajuatoko Mariachi Imperialean 8 musikari-kantari dira kide (biolinak, tronpetak, gitarroia, bihuela, akordeoia) eta dantza bikote bat. Kantu ezagunak abestu zituzten, hala nola "Guadalajara", "Jalisco", "El preso nº 9", "México Lindo", "Caballo prieto azabache", "Las mañanitas", "Volver, volver"… EPSILONek, bestalde, bidaia musikal zoragarria prestatu zigun joan den mendeko 60ko, 70eko eta 80ko hamarkadetako printza arrakastatsuak entzuteko.

■ El 22 y 29 de agosto se pudo disfrutar en la plaza Consistorial del grupo **Mariachi Imperial de Guanajuato** (México) y del grupo musical **EPSILON**, respectivamente. El Mariachi Imperial de Guanajuato lo forman 8 músicos cantantes (violines, trompetas, guitarrón, vihuela, acordeón) y una pareja de baile. Interpretaron temas como "Guadalajara", "Jalisco", "El preso nº 9", "México Lindo", "Caballo prieto azabache", "Las mañanitas", "Volver, volver"… EPSILON nos ofreció un viaje musical a los éxitos de las décadas de los 60, 70 y 80 del siglo pasado.

MUSIKAK / MÚSICAS

Musikal familiarrak / Musicales familiares

2 kontzertu / conciertos
559 entzule / asistentes
Okupazioa / ocupación % **96**

■ Udazkenean, urriaren 11n, **"Los Moonsters"**, eta urriaren 25ean, **"Erase otra vez cuentos en cantados"** ikuskizun musikalak taularatu ziren, batera zein bestera jende aunitz bertaratuta. "Los Moonsters" taldearen rock kantuak balioez mintzo dira, eta inor ez dugula mespretxatu behar bere larruazalarengatik edo iritziengatik. "Erase otra vez cuentos en cantados" ikuskizunari dagokionez, Sensei musika taldearen emanaldian, literatura, antzerkia eta umorea ederki uztartzen dira hiru ipuin klasiko era ganberroan berrinterpretatzeko: ("Hiru txerrikumeak", "Txanogorritxo eta otsoa" eta "Marikixkur eta hiru hartzak"), Roald Dahlen begirada aparta eta hauslearen pean. Narratzailea, ahots- laukotea eta haize-seikotea gehi pianoa aritu ziren familiarteko ipuin musikalak girotzen.

■ El 11 de octubre **"Los Moonsters"** y el 25 de octubre **"Erase otra vez cuentos en cantados"** fueron los espectáculos musicales ofrecidos en otoño que cosecharon una gran acogida de público. Las canciones de rock de "Los Moonsters" hablan de valores, de cómo hay que evitar menospreciar a las personas por su piel o sus creencias. En "Erase otra vez cuentos en cantados", la agrupación musical Sensei ofreció un espectáculo en el que la literatura, el teatro, la música y el humor se combinan para reinterpretar de manera gamberra tres cuentos clásicos ("Los tres cerditos", "Caperucita y el lobo" y "Rizos de oro y los tres Osos") bajo la genial y rompedora mirada de Roald Dahl. Narrador, cuarteto vocal y sexteto de viento con piano protagonizaron estos cuentos musicales en familia.





Lirika / Lírica

Kontzertu **bat** / **1** concierto
290 entzule / asistentes
Okupazioa / ocupación % **100**

■ Azaroaren 30ean, San Andres egunaren karira, **"Lo mejor de la ópera y la zarzuela"** gala lirikoa gozatzeko aukera izan genuen, Gayarre Operaren Adiskideen Elkarteak (AGAO) emana. Elena Miralek eta Itsaso Loinazek (sopranoak), Eduardo Zubicoak (tenorra) eta Sabino Pérez de Cirizak (barítonoa), Joel Reynoso pianistak lagundurik, opera eta zartzuela ospetsuetako hainbat aria eta duo eman zituzten.

■ El 30 de noviembre, con motivo de la festividad de San Andrés, se pudo disfrutar de la gala lírica **"Lo mejor de la ópera y la zarzuela"** ofrecida por la Asociación Gayarre Amigos de la Ópera (AGAO), en la que los y las solistas Elena Miral e Itsaso Loinaz (sopranos), Eduardo Zubicoa (tenor) y Sabino Pérez de Ciriza (barítono), con el acompañamiento de piano de Joel Reynoso, presentaron un programa con arias y dúos de óperas y zarzuelas famosas.



MUSIKAK / MÚSICAS

Opera (aurrez grabatua) / Ópera (en diferido)

2 Emankizunak / Retransmisiones
190 entzule / asistentes

■ Bigarren ustez jarraian, "Teatro Real, cerca de ti, El Real en Pantalla" programan parte hartu genuen, aurrez grabatutako bi musika-lan ospetsuren emankizunaz gozatzeko, Madrilgo Teatro Realeko abesbatza eta orkestra titularren eskutik. Maiatzaren 10ean, **"Madama Butterfly"**. Marco Armilato izan zen zuzendari musikala; Mario Gas, eszena-zuzendaria, eta Andrés Máspero, abesbatza-zuzendaria. Operan kontatzen da Butterfly izeneko geisha japoniar gazte bat ontzi-ofizial estatubatuar batez dagoela maitemindua. Gizonarentzat, harremana aldi baterako maite-kontu bat da. Emakumea, ordea, gizonaren zain egonen da hiru urtean.
Ekainaren 7an, **"La Bohème"** gozatu genuen. Paolo Carignani izan zen zuzendari musikala, eta Rochard Jones, eszena-zuzendaria. Operak ganbara batean elkarrekin bizi diren lau gazte bohemioren ibilerak eta zoritxarrak kontatzen ditu (pintorea, poeta, filosofoa eta musikaria). Laurek ere Mimi auzokidearen apetak eta Musetta haren lagunaren eskandaluak pairatu behar dituzte.

■ Por segundo año participamos del programa "Teatro Real, cerca de ti, El Real en Pantalla" que nos brindó la oportunidad de disfrutar de la retransmisión en diferido de dos títulos consagrados a cargo del Coro y Orquesta titulares del Teatro Real de Madrid. El 10 de mayo una **"Madama Butterfly"** bajo la dirección musical de Marco Armilato, la dirección de escena de Mario Gas y Andrés Máspero en la dirección del coro. La trama nos presenta a una joven geisha japonesa llamada Butterfly, enamorada de un oficial naval estadounidense que ve la relación como una aventura temporal, mientras ella espera su regreso con devoción durante tres años.
El 7 de junio disfrutamos de **"La Bohème"** con dirección musical de Paolo Carignani y dirección de escena a cargo de Rochard Jones. La ópera narra las aventuras y desventuras de cuatro jóvenes bohemios (pintor, poeta, filósofo y músico) que viven juntos en una buhardilla y tienen que soportar los caprichos de su vecina Mimi y los escándalos de su amiga Musetta.





MUSIKAK / MÚSICAS

Familiendako opera ikuskizuna / Espectáculo operístico familiar

3 Saioak / Funciones
88 Mezenak / Mecenas
10.150 € bildu ziren / recaudados
870 entzule / asistentes
Okupazioa / ocupación % **100**

Tokiko kultur mezenasgo proiektua / Proyecto de mecenazgo cultural local

■ **"Erase una voz… Cuentos contados y cantados en forma de ópera"** ikuskizunak Nafarroako Gobernuaren MECNA ezaugarria jaso zuen; horrenbestez, Kultur Mezenasgoari buruzko Foru Legean aurreikusitako zerga kenkarien onuraduna da. Ikuskizuna Udaleko Kultura Zerbitzuak sustatua da, Atarrabia Abesbatzarekin elkarlanean, eta Iñigo Casalíren bost operatako pasarteetatik abiatuta osatu zen: "Ali Babá y los cuarenta ladrones", "El traje nuevo del emperador", "El Gigante egoísta", "El Flautista de Hamelin" eta "Cuento de Navidad". Hainbat talde aritu ziren, hala nola Atarrabia Abesbatza, Saudade haur abesbatza, Atarrabiako Kultur Etxeak haurrentzat antolatutako haur antzerki tailerra, herriko aktoreak eta ahots bakarlariak (sopranoa, baritonoa eta tenorra). Eszena ikuskizun diziplina anitza izan zen: musika, antzerkia eta ikus-entzunezkoa, abenduaren 27an eta 28an emana. Iñigo Casalí izan zen zuzendari musikala eta dramaturgiakoa; Fermín Cariñena, eszenakoa, eta Teresa Apesteguía, "Saudade" koro eskolako haur abesbatzakoa.

■ El espectáculo **"Erase una voz… Cuentos contados y cantados en forma de ópera"**, promovido por el Servicio municipal de Cultura en colaboración con Atarrabia Abesbatza, obtuvo del Gobierno de Navarra la distinción MECNA, convirtiéndolo en beneficiario de las desgravaciones fiscales previstas en la Ley foral de Mecenazgo Cultural. El espectáculo operístico se construyó a partir de pasajes de cinco óperas de Iñigo Casalí: "Ali Babá y los cuarenta ladrones", "El traje nuevo del emperador", "El Gigante egoísta", "El Flautista de Hamelin" y "Cuento de Navidad"). En el mismo participaron la coral Atarrabia Abesbatza, el coro de niños Saudade, el taller infantil de teatro de la Casa de Cultura de Villava, la Orquesta Ciudad de Pamplona, actores locales y voces solistas (soprano, barítono y tenor). Se trató de un espectáculo escénico multidisciplinar: música, teatro y audiovisual que se estrenó los días 27 y 28 de diciembre. Al frente de la dirección musical estuvo Iñigo Casalí, de la dramaturgia y dirección de escena Fermín Cariñena y del coro infantil de la escuela coral "Saudade", Teresa Apesteguía.













MUSIKAK / MÚSICAS

Lankidetzak / Colaboraciones

3 kontzertu / conciertos
847 entzule / asistentes

■ Ekainaren 12an, Paz de Ziganda ikastolak **"Ikastolak Herriari: buruz, bihotzez, oinez"** jaialdia eman zuen, hau da, 2025ean ikastolan ospatutako Nafarroa Oinez egunari estuki lotutako emanaldia. Ikastolako haur eta helduen abesbatzak, dantza taldeak eta erraldoiak aritu ziren.
Irailaren 28an, Burlatako Musika Banda Udaletxe plazan aritu zen, askotariko piezak jota. Eta urriaren 24an, Paz de Ziganda Helduen Abesbatzak **kontzertu** berezia eman zuen, bere **XV. urtemuga**ren karira, kantu batzuk a capella eta beste batzuk pianoak lagundurik abestuta, hainbat hizkuntza eta estilotan, XX. eta XX. mendeetako musika koral adierazgarrienaren hainbat egilek onduak, Mari Paz Arizkunek bikain zuzenduta.

■ El 12 de junio la Ikastola Paz de Ziganda ofreció el festival **"Ikastolak Herriari: buruz, bihotzez, oinez"**, estrechamente ligado al Nafarroa Oinez que se celebró en 2025 en dicha Ikastola. El espectáculo contó con la participación de los coros infantil y de adultos, los grupos de danza y los gigantes de la ikastola.
El 28 de septiembre la Banda de Música de Burlada ofreció un variado **concierto** en la plaza Consistorial. Y el 24 de octubre Paz de Ziganda Helduen Abesbatza ofreció un concierto especial con motivo de su **XV Aniversario**, con obras tanto a capella como con acompañamiento de piano y en diferentes idiomas y estilos, de varios de los autores más representativos de la música coral de los siglos XX y XXI, magistralmente dirigidos por Mari Paz Arizkun.





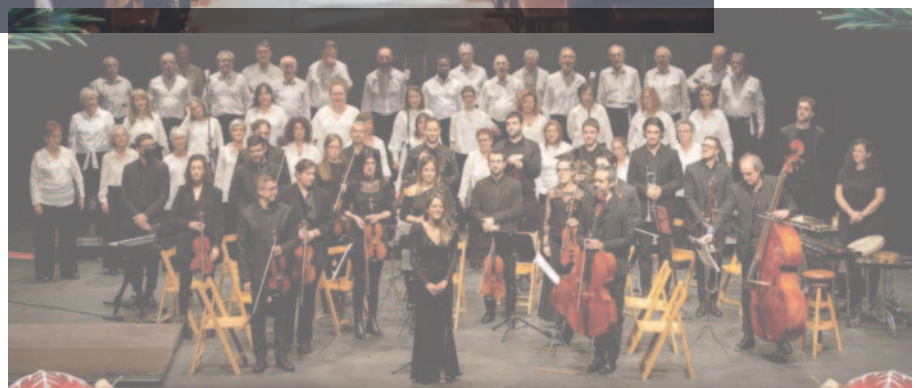


MUSIKAK / MÚSICAS

Eguberriko Kontzertuak / Conciertos de Navidad

2 kontzertu / conciertos
490 entzule / asistentes





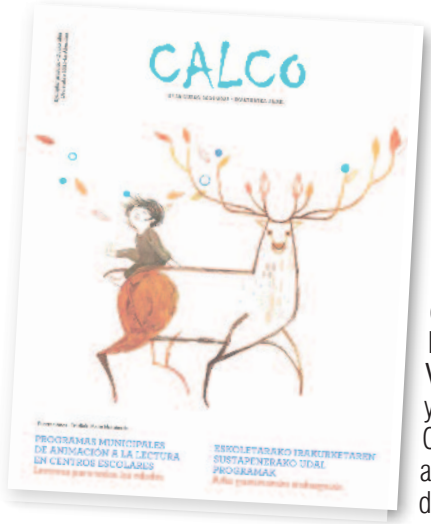
■ Abenduaren 20an, Atarrabiako San Andrés abesbatzak **gabon kanten ohiko kontzertua** eman zuen, Ekhy Ocañak zuzendurik, herriko elizan. Eta abenduaren 20an, In Tempore Abesbatza & Ensemble abesbatzak **"Bost aro. Ecos de vida y luz"** ekarri zigun, hau da, emakume konpositoreen lanak, Estitxu Castellanok zuzendurik. Kontzertuaren lehen zatia "Una canción, cuatro Etapas" da eta neska baten bidaia kontatzen du amaren sabelean dagoenetik zahartzaroraino. Nola? "Loa loa ttuntturrun berde" kantu tradizionala entzunez, ikasiz eta ahaztuz. Izaro Txapartegi, Sara Cuenca, Elena Sánchez, Ainhoa Gorraiz eta Anne Pérez de Azpeitia izan dira egileak, Nafarroako Goi-mailako Musika Kontserbatoriokoak. Bigarren zatia "Illuminare" da. Argitik sortu, iluntasuna gurutzatu eta itxaropenez eta bakez beteriko garaipenean bilduta agertzen den bidaia egiteko gonbitea da. Egilea: Elaine Hagenberg.

■ El 20 de diciembre la Coral San Andrés de Villava ofreció su tradicional **concierto de villancicos** bajo la dirección de Ekhy Ocaña, en la iglesia Parroquial. Y el 20 de diciembre el Coro In Tempore Abesbatza & Ensemble ofreció **"Bost aro. Ecos de vida y luz"**, un programa de mujeres compositoras, bajo la dirección de Estitxu Castellano. La primera parte del concierto, "Una canción, cuatro Etapas", narra el viaje de una chica desde que está en el vientre materno hasta su vejez. ¿Cómo? Desde la escucha, aprendizaje y olvido de la canción tradicional "Loa loa txuntxurrun berde", cuyas autoras son Izaro Txapartegi, Sara Cuenca, Elena Sánchez, Ainhoa Gorraiz y Anne Pérez de Azpeitia del Conservatorio superior de Música de Navarra. La segunda parte, "Illuminare" invita a un viaje que nace en la luz, atraviesa la oscuridad y emerge triunfante en esperanza y paz, su autora: Elaine Hagenberg.

786 ikasle, irakurzaletasuna sustatzeko jardueretan

■ 786 ikaslek parte hartu zuten irakurzaletasuna bultzatzeko programan, herriko ikastetxeetan (Lorenzo Gocoa IP, Atargi IP, Pedro de Atarrabia DBHI, La Presentación ikastetxea eta Paz de Ziganda ikastola). Irakurzaletasuna sustatze aldera, topaketak antolatzen dira idazleekin eta ahozko narrazio saioak ere egiten dira literatura ikasleengana hurbiltzeko, irakaskuntza formalez bestelako ikuspegitik abiatuta. Bost orientazio saio egin ziren irakasleekin, adin guztietarako haur eta gazte literaturako liburu berriak ezagutzera emateko, eta ikastetxe bakoitzean zer jarduera mota egin aukeratzeko. Urtarriletik maiatzera bitarte, hamahiru topaketa egin ziren idazleokin: Belatz, Violeta Monreal, Joan Manuel Gisbert, Raúl Vacas, Nerea Loiola, Miren Agur Meabe, Juan Kruz Igerabide eta Esti Vivanco. Halaber, ahozko narrazioko zazpi saio, Susi Lillo, Ameli eta Oswaldo Pairen eskutik. Hamaika saio, gaztelaniaz, eta bederatzi, euskaraz. Beste behin ere, harrera bikaina izan zen. Programaren osagarri, haur eta gazteendako irakurgai gomendatuak biltzen dituen CALCO aldizkariaren 28. alea banatu zen.

786 escolares en actividades de fomento a la lectura

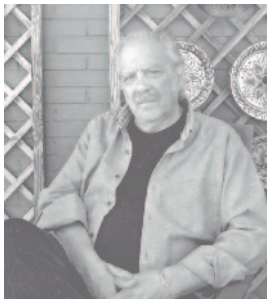


■ 786 escolares participaron en el programa de animación a la lectura en los centros educativos de la localidad (CP Lorenzo Gocoa, Atargi IP, IESO Pedro de Atarrabia DBHI, Colegio La Presentación e Ikastola Paz de Ziganda). El programa pretende fomentar el hábito lector a través de encuentros con autores/autoras y sesiones de narración oral que acercan la literatura desde un punto de vista distinto a la enseñanza formal. Se celebraron cinco sesiones de orientación con el profesorado, en las que además de conocer de primera mano novedades de literatura infantil-juvenil adecuadas a las distintas edades, se seleccionó el tipo de actividades a realizar en cada centro. Entre enero y mayo se desarrollaron trece encuentros con autor/a en los que participaron Belatz, Violeta Monreal, Joan Manuel Gisbert, Raúl Vacas, Nerea Loiola, Miren Agur Meabe, Juan Kruz Igerabide y Esti Vivanco; y siete sesiones de narración oral a cargo de Susi Lillo, Ameli y Oswaldo Pai. Once de las actividades se desarrollaron en castellano y nueve en euskera. Un año más, la acogida fue magnífica. El programa se complementó con la distribución del número 28 de la revista CALCO, que contiene recomendaciones de lecturas para niños y niñas y jóvenes.

“Ese sueño de soñar la nada” olerki-liburua, Paco Ocaña

■ Azaroaren 11n, Paco Ocañak “Ese sueño de soñar la nada” (Poesía 2022-2025) olerki-liburua aurkeztu zuen. Liburuko poemek seinaleak, ezaugarriak eta irudipenak biltzen dituzte, etengabe aurrera doan denboraren iheskortasun setatia interpretatzeko asmoz: hots, udazkenez janzten den bizitza hori, hain beharrezkoa bezain itogarria zaigun bakardadea, bizirik egotearen oparia, sendagarria izan daitekeen isiltasuna eta, azken buruan, aitzina doan bizi-ibilbidearen taupada.





Poemario “Ese sueño de soñar la nada”, Paco Ocaña

■ El 11 de noviembre Paco Ocaña presentó el poemario “Ese sueño de soñar la nada” (Poesía 2022-2025). El libro se compone de poemas que reflejan señales, rasgos, impresiones, que pretenden interpretar la propia y terca fugacidad de un tiempo que transcurre inapelable: esa vida que se pinta de otoño, una soledad tan necesaria como abrumadora, el regalo de estar vivo, el silencio que puede ser sanador y, en definitiva, el pálpito de un recorrido vital en camino.

248 haur ipuin-kontalarien saioetan

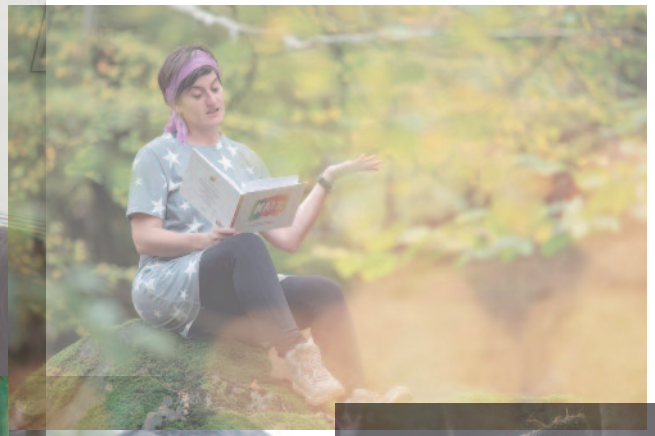
■ Kultur Etxeak 13 ipuin-kontalari saio eskaini zituen haur eta familientzat, urritik apirilera bitarte, hilabete bakoitzeko azken astearte eta ostegunetan. Sergio Salinas, Jaione Urtasun, Sergio de Andrés, Birjiñe Albira, Ainara Unanua eta Iñigo Ávila aritu ziren kontu kontari. Sei ipuin eskaini ziren euskaraz, beste hainbeste gaztelaniaz, eta bat, ingelesez.

248 niñas y niños en los cuentacuentos

■ La Casa de Cultura ofertó 13 sesiones de cuentacuentos para público infantil-familiar los últimos martes y jueves de los meses de octubre a abril. Los narradores encargados de las sesiones fueron Sergio Salinas, Jaione Urtasun, Sergio de Andrés, Birjiñe Albira, Ainara Unanua e Iñigo Ávila. Se ofertaron seis cuentacuentos en euskera, seis en castellano y uno en inglés.













Litercrearte jaialdia

■ Atarrabiak Litercrearte Jaialdiaren III. edizioan parte hartu zuen. Producciones Maestras taldearen ekimena da literatura eta antzerkia uztartzeko, bi helburu gogoan: batetik, dramaturgia garaikideak sor daitezela sustatzea eta, bestetik, Nafarroako Liburutegietako Sareko irakurle taldeen jarduera ikusaraztea. Horrela, irakurle taldeetan irakurritako lau liburuetan inspiraturik (**"Nada"**, Carmen Laforet; **"La joven y el mar"**, Catherine Meurisse; **"Lejos"**, Rosa Ribas eta **"La dama blanca de Champaña"**, Begoña Pro Uriarte), lau antzerkigilek (VENTURA RUIZ, PATXI LARREA, ASIER ANDUEZA eta ANA MAESTROJUÁN) istorio berriak sortu zituzten, formatu txikiko **"Viaje a la Nada"** eszena-proposamen berrian batuak. Lana maiatzaren 13an taularatu zen irakurle eta poesia taldeetan ari direnentzat.

Festival Litercrearte

■ Villava participó en la III edición del Festival Litercrearte, una iniciativa de Producciones Maestras que une literatura y teatro, y cuyos objetivos son favorecer la creación de dramaturgias contemporáneas y visibilizar la actividad de los clubs de lectura de la Red de Bibliotecas de Navarra. Inspirándose en cuatro libros (**"Nada"** de Carmen Laforet, **"La joven y el mar"** de Catherine Meurisse, **"Lejos"** de Rosa Ribas y **"La dama blanca de Champaña"** de Begoña Pro Uriarte) leídos en los clubes de lectura cuatro dramaturgas/os (VENTURA RUIZ, PATXI LARREA, ASIER ANDUEZA y ANA MAESTROJUÁN) crean cuatro nuevas historias unidas en una nueva propuesta escénica **"Viaje a la Nada"** de pequeño formato, que pudieron disfrutar el 13 de mayo las personas participantes en los clubs de lectura y curso de poesía.



Liburu baten itzalean

■ Beste urte batez, Liburutegi Publikoak Martiket igerilekuetara zabaldu zituen bere zerbitzuak uztailaren 15etik abuztuaren 14ra 16:30etik 20:00etara, liburuak, aldizkariak eta prentsa haur eta helduei eskaintzeko.



A la sombra de un libro

■ Un año más la Biblioteca Pública amplió sus servicios en las piscinas Martiket del 15 de julio al 14 de agosto de 16:30 a 20:00, ofreciendo servicios de lectura de libros, revistas y prensa a niños, niñas y personas adultas.

Irakurle taldeak

■ Atarrabiako Liburutegiak bi irakurketa talde sustatu zituen (1. maila hastapena eta 2. maila), MAITE PÉREZ LARUMBE idazleak gidaturik. 30 lagunek parte hartu zuten.
Irakurzaleak hilean behin biltzen dira aurrez irakurri duten liburuaz aritzeko. Batzuek irakurzaletasuna partekatzeko plazer hutsak bultzaturik parte hartzen dute, horrelako taldeak gune iraunkorrak baitira liburuez eta literaturaz mintzatzeko; beste batzuentzat, etengabeko prestakuntza bezalakoa da, norberaren kultur jakintza zabaltzeko modua, edota bakardadea hausteko bidea... Guztiak ere arrazoi baliagarriak eta aipagarriak dira.
Honatx irakurgaiak eta idazleak: **"La dama blanca de champagne"** (Begoña Pro); **"La muerte de Ivan Ilich"** (Fiador Dostoievski); **"Hermanas Bunner"** (EDITH WHARTON); **"Niñas salvajes"** (URSULA LE GUIN); **"El extranjero"** (Albert Camus); **"La voz del faquir"** (HARKAITZ CANO); **"Hijas de otros hombres"** (RICHARD STERN); **"Las sillitas rojas"** (EDNA O'BRIEN); **"La mujer de la libreta roja"** (ANTOINE LAUREN); **"Algo en lo que creer"** (NICKOLAS BUTLER); **"No llorar"** (LYDIE SALVAYRE) eta **"Me llamo Lucy Barton"** (ELIZABETH STROUTH).

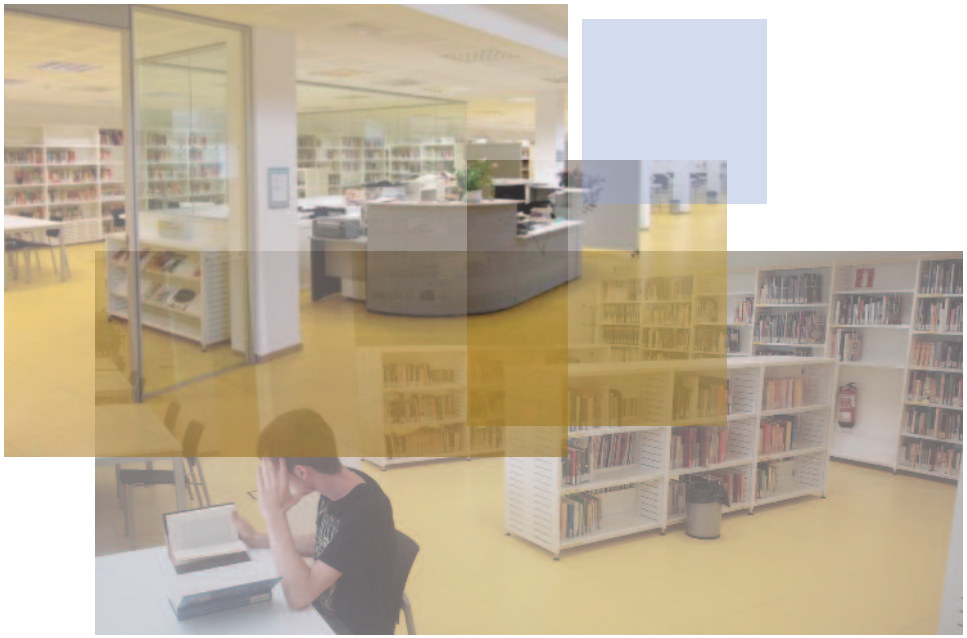
Clubes de lectura

■ La Biblioteca de Villava promovió dos clubes de lectura (nivel 1 iniciación, nivel 2) dinamizados por la escritora MAITE PÉREZ LARUMBE, en los que participaron 30 personas. Son un grupo de personas que se reúnen una vez al mes para comentar un libro que han leído previamente. Hay quien decide participar por el simple placer de compartir una afición y tener un foro permanente en el que hablar de libros y de literatura, hay quien lo ve como una especie de formación continua, como una forma de ampliar horizontes culturales, también como un antídoto contra la soledad… todas estas razones son igualmente válidas y dignas de ser tenidas en cuenta.
Los libros leídos fueron: **"La dama blanca de champagne"** (Begoña Pro); **"La muerte de Ivan Ilich"** (Fiador Dostoievski); **"Hermanas Bunner"** (EDITH WHARTON); **"Niñas salvajes"** (URSULA LE GUIN); **"El extranjero"** (Albert Camus); **"La voz del faquir"** (HARKAITZ CANO); **"Hijas de otros hombres"** (RICHARD STERN); **"Las sillitas rojas"** (EDNA O'BRIEN); **"La mujer de la libreta roja"** (ANTOINE LAUREN); **"Algo en lo que creer"** (NICKOLAS BUTLER); **"No llorar"** (LYDIE SALVAYRE) y **"Me llamo Lucy Barton"** (ELIZABETH STROUTH).



LITERATURA / LITERATURA

Atarrabiako Liburutegi Publikoa
Biblioteca Pública de Villava



Mailegu zerbitzua
Servicio de préstamo

Liburuak **Libros**	14.231
Aldizkako argitalpenak **Publicaciones periódicas**	35
Ikus-entzunezkoak **Audiovisuales**	475
Gainerakoa, liburutegien arteko mailegua **Resto préstamo inter-bibliotecario**	120
Guztira / Total	**14.861**

Dokumentu-funtsa
Fondo documental

Liburuak **Libros**	24.590
Aldizkako argitalpenak **Publicaciones periódicas**	20
Ikus-entzunezkoak **Audiovisuales**	4.140 DVD
	180 CD
Guztira / Total	**28.375**

LANGILEAK / PERSONAL

Liburutegi arduraduna (Nafarroako Gobernuko Liburutegi Sarea) **Encargada de biblioteca (Red de Bibliotecas del Gobierno de Navarra)**	Cristina Unzué Garde
Liburutegi laguntzailea (Atarrabiako Udala) **Auxiliar de biblioteca (Ayuntamiento de Villava)**	Ana Pérez Olza

IKUS-ENTZUNEZKOAK / AUDIOVISUALES

Emakume zine-foruma / Cine fórum mujer

7 film / títulos
459 ikusle / asistentes
Okupazioa / ocupación **% 23**

■ 2018an hasia, zinema feministako zikloak zazpi film ikustea proposatzen du urtero (hileko hirugarren asteazkenean, urtarriletik maiatzera eta urritik azarora), zinema betaurreko *moreak jantzirik ikusteko* eta genero arloko estereotipo eta rolekin kritikoak izateko. Baina, batez ere, emakumezkoen zinemako filmak eskaintzen dizkigute. Pelikulek hainbat nazionalitatetako emakumeen egoera asko erakusten dizkigute. Zikloa Udalaren Berdintasun planean dago sartua eta sarrera librea da. María Castejón arduratzen da koordinazioaz eta bitartekaritzaz; historialaria da eta genero-irudikapenetan ikus-entzunezko hedabideetan aditua.

■ El ciclo de cine feminista iniciado en 2018 propone el visionado de siete películas cada año (tercer miércoles de mes de enero a mayo y de octubre y noviembre) que nos hacen ver el cine con *gafas moradas* siendo críticas con los estereotipos y los roles de género desiguales. Pero, sobre todo, nos ofrecen títulos del universo fílmico femenino que nos acercan a diversas realidades de las mujeres de diferentes nacionalidades. El ciclo forma parte del plan de Igualdad del Ayuntamiento y la entrada es libre. De la coordinación y mediación se encarga María Castejón, historiadora y especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.



Ángeles de hierro
Katja von Garnier, AEB / EEUU, 2004



Los chicos de mi vida
Penny Marshall / AEB / EEUU, 2001



Papicha. Sueños de libertad
Mounia Meddour,
Aljeria / Argelia 2019



Minari. Historia de mi familia
Lee Isaac Chung,
AEB / EEUU, 2020



20.000 especies de abejas
Estíbaliz Urresola,
Espainia / España, 2023



Chinas
Arantxa Echevarría/
Espainia / España, 2023



Siempre nos quedará mañana
Paola Cortellesi,
Italia, 2023

Kultur zabalkundea
Difusión cultural

■ Urtarrilaren 17an, Ortzadarrelatako Izaskun Barber eta Rut Etxarteren **"Nafar Haizak"** eman zen, Argentinara nafar kultura zabaltzeko egindako bidaia ilustratzen duena. Izan ere, Buenos Aires, Rosario, Bolívar eta Mendoza hiritako nafar etxeak bisitatu zituztenean, dantza, musika eta gastronomia tailerrak eman zituzten, solasaldiekin eta dantza emanaldiekin batera. Elkarrengandik urrun badaude ere, begi-bistakoa da Argentinaren eta Nafarroaren artean dagoen lotura emozionala. Azaroaren 12an, Pablo Calatayuden **"Una historia de comunicación, pasión y lucha"** dokumentalaren txanda izan zen, hots, Eguzki Irratia irrati librearen 40 urtetik gorako ibilbidea kontatzen du, irratiko soinu-artxiboaren bidez eta Euskal Herriko arlo sozial eta politikoan erreferentzia izandakoei egindako elkarrizketen bidez. Azaroaren 26an, Iratxe Pérez Barandallaren **"Todos lo sabían"** eman zen, Simetría Producciones nafar ekoiztetxeak ekoiztua. 2023ko urrian, herriaren defendatzaileak ikerketa txosten bat aurkeztu zuen Espainiako Eliza Katolikoaren baitan izaniko sexu-abusuez. Biktimen kontakizunak Europako Legebiltzarreraino iritsi ziren. José Luisek azken agurreko gutun bat jasotzen du koinataren eskuetatik, anaiak idatzia. Hartan kontatzen dio zer-nolako abusuak pairatu zituen txikitan ikasitako barnetegian. Erakunde arduradunen erantzuna lortzeko saiakera antzuaren ondotik, jendaurrean kontatzen du gertatutakoa, berrogeita hamar urteko isiltasuna hautsita.

■ El 17 de enero se proyectó **"Nafar Haizak"** de Izaskun Barber y Rut Etxartedon de Ortzadarrelata que ilustra el viaje realizado a Argentina para difundir la cultura navarra. Durante su visita a cuatro centros navarros en Buenos Aires, Rosario, Bolívar y Mendoza, imparten talleres de danza, música y gastronomía, ofrecen charlas y actuaciones de baile. A pesar de la distancia, la conexión emocional entre Argentina y Navarra es evidente. El 12 de noviembre se visualizó **"Una historia de comunicación, pasión y lucha"** de Pablo Calatayud, documental que relata los más de 40 años de historia de la emisora libre Eguzki Irratia, a través de su archivo sonoro y de entrevistas a personas de referencia en la vida social y política de Euskal Herria. El 26 de noviembre **"Todos lo sabían"** de Iratxe Pérez Barandalla, de la productora navarra Simetría Producciones. En octubre del 2023, el defensor del pueblo presenta en el congreso un informe de investigación de abusos sexuales en el ámbito de la Iglesia católica en España. Los relatos de las víctimas llegan hasta el Parlamento Europeo. José Luis recibe, de manos de su cuñada, una carta de despedida escrita por su hermano. En ella le relata los abusos sufridos en el internado donde estudiaron de niños. Tras el intento fallido de obtener respuestas por parte de los organismos responsables, decide hacer público su caso y romper con cincuenta años de silencio.

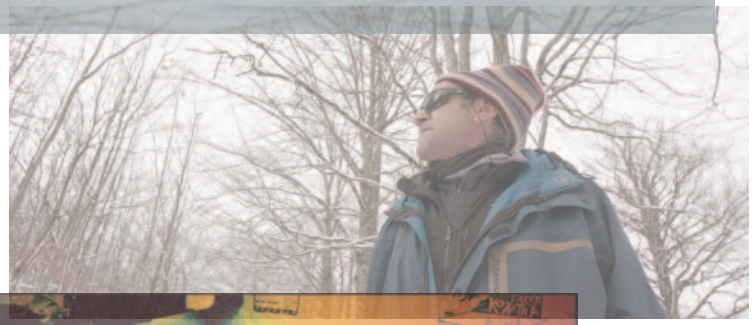
IKUS-ENTZUNEZKOAK / AUDIOVISUALES

Dokumentalak / Documentales

3 film / títulos

120 ikusle / asistentes







Kultur zabalkundea
Difusión cultural

IKUS-ENTZUNEZKOAK / AUDIOVISUALES

Zinema udan / Cine en verano

4 film / títulos
1.087 ikusle / asistentes

■ Udako kultur egitarauaren osagarri, lau film eman ziren atari zabalean, Ribed parkean, 22:00etan hasita: “Tornados” (Lee Isacc Chung. AEB, 2024);“Padre no hay más que uno 4: campanadas de boda” (Santiago Segura. Espainia, 2024); “El 47” (Marcel Barrena. Espainia, 2024). Euskaraz, “Irati” (Paul Urkiko Alijo. Espainia, 2022).

■ La programación del verano cultural se completó con cuatro proyecciones al aire libre en el Parque Ribed a las 22:00. Los títulos fueron: “Tornados” (Lee Isacc Chung. AAB, 2024);“Padre no hay más que uno 4: campanadas de boda” (Santiago Segura. España. 2024); “El 47” (Marcel Barrena. España, 2024). En euskera, “Irati” (Paul Urkiko Alijo. España, 2022).





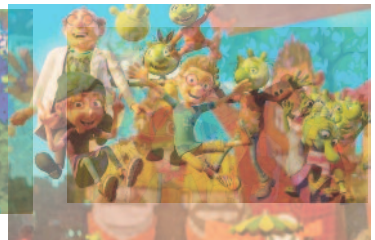

Haur zinema / Cine infantil

10 film / títulos
374 ikusle / espectadores

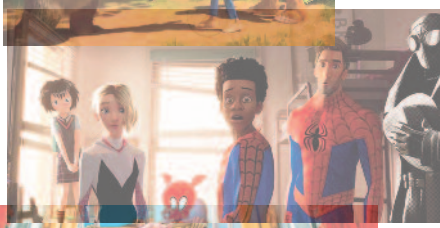
■ Bi larunbatez behin, haurrendako hamar film eman ziren Kultur Etxean, urtarril, otsail eta martxoan, bai eta urrian eta azaroan ere. Bost euskaraz (**“Oin handiren semea”**, **“Ploey”**, **“Oltxiak”**, **“Superheroien familia”** eta **“Museoaren zaindariak”**) eta bost gaztelaniaz (**“Gofish! Salvemos el mar”**, **“Me he tragado un extraterrestre”**, **“Spiderman. Cruzando el multiverso”**, **“Salvando al reino de Oz”** eta **“¡Corre, Tiger, corre”**).

■ En sábados alternos durante los meses de enero, febrero, marzo, octubre y noviembre se proyectaron en la Casa de Cultura diez títulos para público infantil, cinco en euskera (**“Oin handiren semea”**, **“Ploey”**, **“Oltxiak”**, **“Superheroien familia”** y **“Museoaren zaindariak”**) y cinco en castellano (**“Gofish! Salvemos el mar”**, **“Me he tragado un extraterrestre”**, **“Spiderman. Cruzando el multiverso”**, **“Salvando al reino de Oz”** y **“¡Corre, Tiger, corre”**).






Urtean zehar, hamar erakusketa jarri ziren ikusgai, pintura eta argazkia, gehienbat.

Urtarrilak 9 - 19: argazkiak, 2024ko "Besta Jira" argazki lehiaketaren XXIX. edizioan aurkeztuak.
Urtarrilak 22 - otsailak 16: "Nire barnetik sortua", eskulturak, José Manuel Martínez de Lizarrondo Galañenak onduak. Zura, burdin herdoildua eta, zenbaitetan, harria. Horra egileak darabiltzan hiru gaiak, figurazioaren eta abstrakzioaren artean dagoen zerbait sortzeko, bere barnetik sortua eta berarentzat zentzua duena. Emaitza, eskultura soila da, baina funtsa eta munta dituena. Oinarrizko geometria oinarri duen soiltasuna, erabiltzen ez diren objektuak biziberritu nahian eta, horrez gain, gure sustraiekiko loturaren bila.
Otsailak 19 – martxoak 9: "Villarte", Mila Gayk gidatutako erretiratu taldearen olio-pinturak dira. María Jesús, Nati, Elena, Resu, Mila eta Emiyrentzat, ostegun arratsaldean sakratuak dira. María Jesúsen etxabean biltzen dira margotzeko eta adiskidantzaz gozatzeko; izan ere, teknika hobetzeaz gain, astia ere badute askaltzeko, irri egiteko, arazoak elkarri kontatzeko eta albiste onak ospatzeko. "Guk ez dugu psikologorik behar. Hemen, lan egiteaz gain, irriterapia praktikatu eta mundua konpontzen dugu". Mila Gayen pintura eskoletan ezagutu zuten elkar, erretiratuen elkartean, eta Milak erretiroa hartu zuenean, jarraitzeko gogoz gelditu ziren. Arazoa tokia zen, baina María Jesúsek karrika Nagusian duen etxabea jarri zuen lagunen eskura, eta dagoeneko, hamar urte joan dira.
Martxoak 12 – apirilak 6: "Retratando emociones", Maite Murrek ondua. 2020ko konfinamenduan gaixotu ez zirenei sormen jarduera estimulagarriak lantzeko aukera eman zieten. Maite Mur berria da pinturan, bere kasa ikasia, eta hantxe hasi zen "alpinos" margo xumeekin praktikatzen. Haurtzaroko begirada eta aurpegiera zintzoa hasi zen lantzen, bere emozioak ere erretratatuta. Haur tristeak, zauriek urratutako gorputzak eta arimak, haur zoriontsuak, ameslariak, Down sindromedunak, etab. Helduek ez bezala, haurrek ez dute beren egiazko nia ezkutatzen, ez dira babesten uneko argazki bakoitzean, ez dituzte iragazkiak erabiltzen akatsak ezkutatzeko...
Apirilak 10 – maiatzak 4: "Herri izandakoak-Pueblos que fueron". Itoizko urtegiak urperatutako herriak xehetasun eta errealismo osoz erreproduzitzen dituzten 7 maketa bikain dira. Zalantzarik gabe, hunkiduraz beteriko ibilbidea da jende aunitzendako, eta ezezaguna, besteendako. Horrez gain, erakusketaren osagarri, 14 panel, dena azaltzeko: badira desagertutako herrien gaineko lekukotasunak, argazkiak eta deskribapenak. Artozki, Ezkai, Gorritz, Itoitz, Muniain, Nagore eta Orbaitz. Zazpiek ere ederki merezi dute oroitzapen hori.
Maiatzak 5 - 11: "Immatrikulazioak. Eskandalu monumentala", Nafarroako Ondarearen Defentsarako Plataformak apailatua. Erakusketa hezigarria da eta immatrikulazioetako

ARTE PLASTIKOAK / ARTES PLÁSTICAS

Erakusketak / Exposiciones

10 erakusketa / exposiciones
6.880 bisitari / visitantes







ARTE PLASTIKOAK / ARTES PLÁSTICAS

Erakusketak / Exposiciones

mugarri nagusiak daude bilduak (ikuspegi historikoa, lege-esparrua, ondarearen aldeko lana…), Javier Etayo "Tasio" marrazkilari eta umoregile grafikoaren eskutik.
Maiatzak 6- 16: Maru Gutiérrezek dinamizatutako hiru eskulan taldeek 2024-2025 ikasturtean egindako lanak. 36 lagunen lanak ikusgai..
Maiatzak 20 - 30: Milagros Gayk eta Isabel G. Irurzunek dinamizatutako hiru pintura taldeek 2024-2025 ikasturtean egindako lanak. 33 lagunen lanak ikusgai.
Maiatzak 4 - 19: 2025eko jaiak iragartzeko kartela aukeratzeko lehiaketan aurkeztutako lanak.
Irailak 25– azaroak 2: Foto 67M argazki tailerrak "Sensaciones" erakusketa jarri zuen ikusgai. Honatx egileak: Javier Bengoetxea, Jesús Calvo, Abraham Domínguez, Rubén Domínguez, Pilar Izquierdo, Alejandro Liberal eta Fernando Pla. Erakusketa honako testu honekin iragarri zen: "Argazki orok oroitzapen txiki batean geldiarazten du denbora. Halaxe da beti, baina berezia izaten da argazkia ateratzen duenak aurrean duenari argazkia ateratzeko premia larria sentitzen duenean. Sentsazioek eragindako argazkiak. Horra erakusketaren mamia, hots, sentsazioak, ez bakarrik teknika eta prestakuntza, baizik eta pasatzen utzi ezin duzun unea, presazko sentsazio bat zure gorputzean pausatu delako, eta nahitaez huraxe islatu behar duzulako.
Azaroak 6 – abenduak 14: Argazkiak. "Enrique Pimoulier". Enrique Pimoulier (1954-2022) ederki nabarmendu zen bere ibilbidean, bai publizitateko argazkilari gisa, lanbide horretan aritu baitzen, bai argazki humanitarioa, bere zaletasuna. Bidaia-zaletasun handi hori, haren sentiberatasun eta interes gizatiar hori, nabarmendu nahi izan da erakusketan. Hogeitik gora herrialdetan barna ibili zen eta hainbat GKErekin aritu zen lankidetzan: Munduko Medikuak, Tierra de Hombres, MunduBat, Compartir Navarra eta Juan Bonal. Erakunde haientzat egindako erreportajeak estatuko eta nazioarteko hainbat hedabide ospetsutan argitaratu dira. Ahulenekiko argazkilari konprometitua izan zen, eta hain zuzen, horixe aitortu zitzaion 1998an eta 2002an, Munduko Medikuen Luis Valtueña Argazkigintza Humanitarioaren Nazioarteko Saria jaso baitzuen.







ARTE PLASTIKOAK / ARTES PLÁSTICAS

Erakusketak / Exposiciones

A lo largo del año se programaron diez exposiciones, de pintura y fotografía, principalmente.

9 - 19 de enero: fotografías presentadas a la XXIX edición del Certamen de fotografías "Besta Jira" 2024.

22 de enero - 16 de febrero: "Nire barnetik sortua", esculturas de José Manuel Martínez de Lizarrondo Galañena. Madera, hierro oxidado y en ocasiones piedra son los tres elementos utilizados por el autor, con los que crea algo entre la figuración y la abstracción con sentido para él y surgido de su interior. El resultado, una escultura sencilla y sobria pero con peso y entidad. Una sencillez basada en la geometría básica intentando dar nueva vida a objetos en desuso y buscando, además, un vínculo con nuestras raíces.

19 de febrero - 9 de marzo: "Villarte", pinturas al óleo del grupo de personas jubiladas capitaneadas por Mila Gay. Para María Jesús, Nati, Elena, Resu, Mila y Emiy los jueves por la tarde son sagrados. Se reúnen en la bajera de María Jesús para pintar y disfrutar de su amistad, porque además de perfeccionar su técnica tienen tiempo de merendar, de reír, de contar sus problemas o de celebrar buenas noticias. "Nosotras no necesitamos psicólogos. Aquí, además de trabajar, practicamos la risoterapia y arreglamos el mundo". Se conocieron en las clases de pintura de Mila Gay en en el centro de personas jubiladas y, cuando Mila se jubiló, se quedaron con ganas de seguir. El único problema era buscar un local y María Jesús se encargó de poner a disposición de sus amigas la bajera que tiene en la calle Mayor. Han pasado ya diez años.

12 de marzo - 6 de abril: "Retratando emociones", de Maite Mur. A las personas que no enfermaron, los días del confinamiento de 2020 les permitieron practicar estimulantes actividades creativas. Para Maite Mur, neófita-autodidacta de la pintura, fue experimentar con los humildes "alpinos". Eligió como motivo la mirada y expresión sincera de la infancia, y retrató sus emociones. Niños tristes, con heridas en el cuerpo y en el alma, niños felices, soñadores, con síndrome de Down, etc. Al contrario que las personas adultas, no esconden su yo verdadero, no se protegen en cada instantánea, no utilizan filtros para ocultar imperfecciones...

10 de abril - 4 de mayo: "Herri izandakoak-Pueblos que fueron". 7 magníficas maquetas que reproducen con todo detalle y realismo las poblaciones inundadas por el pantano de Itoiz. Sin duda, un recorrido emocional para muchas personas y desconocido para otras. Además, 14 paneles explicativos con testimonios, fotografías y descripciones de estos pueblos desaparecidos, acompañan la muestra. Artozki, Ezkai, Gorritz, Itoitz, Muniain, Nagore y Orbaitz bien merecen este recuerdo.







ARTE PLASTIKOAK / ARTES PLÁSTICAS

Erakusketak / Exposiciones

5 - 11 de mayo: "Inmatricular. Escándalo monumental", de la Plataforma de Defensa del Patrimonio Navarro. Exposición didáctica que recoge los principales hitos en el fenómeno de las inmatriculaciones (perspectiva histórica, marco legal, trabajo patrimonialista…) de la mano del dibujante y humorista gráfico Javier Etayo "Tasio".
6- 16 de mayo: trabajos realizados durante el curso 2024-2025 por los tres grupos de manualidades dinamizados por Maru Gutiérrez. Expusieron 36 personas.
20 - 30 de mayo: obras realizadas en el curso 2024-2025 por los tres grupos de pintura dinamizados por Milagros Gay e Isabel G. Irurzun. Expusieron 33 personas.
4 - 19 de septiembre: carteles presentados al concurso para la elección del cartel de las Fiestas 2025.
25 de septiembre - 2 de noviembre: el taller fotográfico Foto 67M expuso la muestra "Sensaciones". Obras de Javier Bengoetxea, Jesús Calvo, Abraham Dominguez, Rubén Dominguez, Pilar Izquierdo, Alejandro Liberal y Fernando Pla. La muestra se anunció con el siguiente texto: "Una fotografía detiene el tiempo en un pequeño recuerdo. Es así siempre, pero es especial cuando quien fotografía siente la necesidad urgente de fotografiar lo que tiene ante sí. Fotografías por sensaciones. Esta exposición trata de eso, de las sensaciones, no solo de la técnica y de la preparación, sino del momento que no puedes dejar de pasar porque una sensación de urgencia se ha depositado en tu cuerpo y tienes que reflejarlo sí o sí.
6 de noviembre - 14 de diciembre: Fotografías. "Enrique Pimoulier". Enrique Pimoulier (1954-2022) destacó en su trayectoria tanto en su labor como fotógrafo de publicidad, a lo que se dedicaba de manera profesional, como con la fotografía humanitaria, su pasión. Es su gran afición a viajar, su sensibilidad e interés humano lo que se quiere resaltar en esta exposición. Viajó por más de veinte países, y colaboró con ONGs como Médicos del Mundo, Tierra de Hombres, MunduBat, Compartir Navarra o Juan Bonal, con las que realizó reportajes que han sido publicados en diferentes medios de gran prestigio a nivel nacional e internacional. Fotógrafo comprometido con los más desfavorecidos, fue reconocido en 1998 y 2002 con el Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña, convocado por Médicos del Mundo.









Kultur sormena eta prestakuntza
Creación cultural y formación

- Kultur zabalkundea
  Difusión cultural
- **Kultur sormena eta prestakuntza**
  Creación cultural y formación
- Herriko sustapen soziokulturala
  Promoción sociocultural de la localidad
- Jai egutegia
  Calendario festivo
- Kultur Etxearen kudeaketa
  Gestión de la Casa de Cultura

Petri Atarrabiako Haur Kondagintza Lehiaketaren XXXVI. edizioa

Lehiaketa urtero antolatzen du Udaleko Kultura Zerbitzuak, herriko ikastetxeetako lehen hezkuntzako III. zikloko eta bigarren hezkuntzako I. zikloko ikasleentzat, bai eta beste ikastetxe batzuetan ikasi baina herrian bizi diren ikasleentzat ere.
Kontakizunen gaia librea da, jatorrizkoak izan behar dute, gutxienez orrialde batekoak eta gehienez laukoak. Parte-hartzaile bakoitzak kontakizun bakarra aurkeztuko du. Lehiaketak bi kategoria ditu (LHko III. zikloa eta BHko 1. zikloa), euskaraz eta gaztelaniaz.
Sariak eskola-materiala erosteko txartelak dira. Honatx zenbatekoak: 1. saria, LHko III. zikloan eta BHko I. zikloan: 200 €; 2. saria, LHko III. zikloan eta BHko I. zikloan: 150 €.
Kontakizun irabazleak Udalaren webgunean argitaratzen dira.
Beste behin ere, iaz ikasleen parte-hartzea nabarmena izan zen. 320 kontakizun aurkeztu ziren: 277 gaztelaniaz (106 LHko III. zikloan eta 121 BHn) eta 93 euskaraz (22 LHn eta 71 BHn).





Gaztelaniaz, LHko III. zikloko kategorian, "Relojes raros" lana izan da irabazlea, Nicole Filipa Augusto Pereirak idatzia (Lorenzo Goicoa).
Bigarrena, "Andrea, la primera mujer doctora", Lauren Dariana Montenegro Muñozek egina (Lorenzo Goicoa).
DBHko 1. eta 2. mailetako kategorian, lehen saria "Lo invisible, ahora es visible" lanarentzat izan da, Amaia Jubera Azpilicuetak idatzia (Pedro de Atarrabia DBHI), eta bigarrena, "No me mires con esos ojos" idazlanarentzat, David Ochando Legazek egina (Pedro de Atarrabia DBHI). Euskaraz, LHko III. zikloko kategorian, "Itsasargiko neskatxa" lana izan da irabazlea, Helena García Nuñezek idatzia (Paz de Ziganda). Bigarrena, "Beste mundua", Anitz Olano Mendinuetak egina (Paz de Ziganda). DBHko 1. eta 2. mailetako kategorian, "Izarren bidea: Amaiur eta bere abentura" izan da lan irabazlea, Olatz Anduaga Jorajuríak idatzia, (Pedro de Atarrabia DBHI). Bigarrena, "Hotel sorgindua: gaua etorri da" eta Anne Martínez Aguadok izan da egilea (Paz de Ziganda).

XXXVI edición del Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia

Concurso convocado anualmente por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento en el que participa alumnado de III Ciclo de Educación Primaria y I Ciclo de Educación Secundaria de los Centros Escolares de la localidad, y los y las estudiantes residentes en la localidad que estudien en otros Centros Escolares. Los relatos son de tema libre y deben ser originales, con una extensión mínima de un folio y máxima de cuatro, por una sola cara. Cada participante puede presentar un único relato. El concurso tiene dos categorías (III Ciclo de Primaria y 1º y 2º de E.S.O.) en las modalidades de euskera y castellano. Los premios establecidos son vales para la compra de material escolar por las siguientes cuantías:1er premio, categorías III Ciclo de Primaria y I Ciclo de Secundaria: 200 €
2º premio, categorías III Ciclo de Primaria y I Ciclo de Secundaria: 150 €. Los relatos ganadores se publican en la página web del Ayuntamiento. Un año más, la participación del alumnado fue importante. Se presentaron 320 relatos, 227 en castellano (106 del III ciclo de Primaria y 121 de Secundaria) y 93 en euskera (22 de Primaria y 71 de Secundaria).
En la modalidad de castellano, en la categoría III Ciclo de Primaria, el trabajo ganador fue "Relojes raros", de Nicole Filipa Augusto Pereira (CP Lorenzo Goicoa). Quedó segundo "Andrea, la primera mujer doctora", de Lauren Dariana Montenegro Muñoz (CP Lorenzo Goicoa). En 1º y 2º de Secundaria, el primer premio fue para una narración "Lo invisible, ahora es visible", de Amaia Jubera Azpilicueta (IESO Pedro de Atarrabia), y el segundo para "No me mires con esos ojos", de David Ochando Legaz (IESO Pedro de Atarrabia). En la modalidad de euskera ganó en la categoría III ciclo de Primaria la obra "Itsasargiko neskatxa", de Helena García Nuñez (Paz de Ziganda Ikastola). Quedó segunda "Beste mundua", de Anitz Olano Mendinueta (Paz de Ziganda). En la categoría 1º y 2º de E.S.O., el trabajo ganador fue "Izarren bidea: Amaiur eta bere abentura", de Olatz Anduaga Jorajuría, (IESO Pedro de Atarrabia). El segundo fue para Anne Martínez Aguado (IESO Pedro de Atarrabia) por "Hotel sorgindua: gaua etorri da".

“Besta Jira” argazki lehiaketaren XXX. edizioa

■ Argazki lehiaketa da, urtero Udaleko Kultura Zerbitzuak antolatua. Lau modalitate dira (koloretan, zuri-beltzean, herriko gaia eta Atarrabiako jaiak 2025). 16 urtetik gorako jendeak parte har dezake. Lanek gai librekoak izan behar dute zuri-beltzean eta koloretan, betiere jatorrizkoak, argitaragabeak eta saritu gabeak. Parte-hartzaile bakoitzak gehienez bi argazki aurkeztu behar ditu modalitate bakoitzeko. Honatx sariak: bi sari (300 € eta 150 €) zuri-beltz eta koloretan; eta hiru sari (300 €, 200 € eta 150 €-koak) herriko gaian eta Atarrabiako jaiak 2025. Hona hemen nor izan ziren epaimahaikide: Borja Arratibel (Kultura zinegotzia), José Mª Ballesta, Paco Ocaña eta Adolfo Lacunza (argazkilariak) eta José Vicente Urabayen (Udaleko kultur teknikaria).
XXX. edizioan 8 argazki aurkeztu ziren koloretan; 10 argazki, zuri-beltzean, 5 argazki, herriko gaian eta 5 argazki, 2025eko jaietan.

XXX edición del Certamen de fotografía “Besta Jira”

■ Concurso de fotografías convocado anualmente por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento que consta de cuatro modalidades (color, blanco/negro, tema local y fiestas de Villava 2025) y en el que pueden participar personas a partir de 16 años. Las obras son de tema libre para las modalidades de blanco/negro y color. Deben ser originales, inéditas y no premiadas. Cada persona participante puede presentar un máximo de dos obras por modalidad. Los premios establecidos son: dos premios (300 y 200 €) en las modalidades de blanco/negro y color; y tres premios (300, 200 y 150 €) en las modalidades de tema local y fiestas de Villava 2025. El jurado estuvo formado por Borja Arratibel (concejal de Cultura), José Mª Ballesta, Paco Ocaña y Adolfo Lacunza (fotógrafos) y José Vicente Urabayen (técnico de Cultura del Ayuntamiento).
A la XXX edición concurrieron 8 fotografías en la modalidad de color, 10 en la modalidad de blanco y negro, 5 fotografías en la modalidad de tema local y 5 en la de fiestas de 2025.



“Besta Jira” XXX. edizioa
XXX edición del “Besta Jira”

MODALITATEA: KOLORETAN / MODALIDAD COLOR

1. saria / 1er premio

«Orígenes»
Egilea / Autor: Raúl López Segura



“Besta Jira” XXX. edizioa
XXX edición del “Besta Jira”

MODALITATEA: KOLORETAN / MODALIDAD COLOR

2. saria / 2º premio

«El mundo a mis pies»
Egilea / Autor: Rubén Domínguez Ocón



“Besta Jira” XXX. edizioa
XXX edición del “Besta Jira”

MODALITATEA: ZURI-BELTZEAN / MODALIDAD BLANCO Y NEGRO

1. saria / **1er premio**

«Mirada perdida»
Egilea / Autor: Rubén Domínguez Ocón



“Besta Jira” XXX. edizioa
XXX edición del “Besta Jira”

MODALITATEA: ZURI-BELTZEAN / MODALIDAD BLANCO Y NEGRO

2. saria / 2º premio

«Campos de Castilla»
Egilea / Autor: Raúl López Segura



“Besta Jira” XXX. edizioa
XXX edición del “Besta Jira”

MODALITATEA: HERRIKO GAIA / MODALIDAD TEMA LOCAL

1.saria / 1er premio

«Un lugar de paz»

Egilea / Autor: Abraham Domínguez Ocón



“Besta Jira” XXX. edizioa
XXX edición del “Besta Jira”

MODALITATEA: HERRIKO GAIA / MODALIDAD TEMA LOCAL

2. saria / 2º premio

«Paisaje efímero»
Egilea / Autor: Rubén Domínguez Ocón



“Besta Jira” XXX. edizioa
XXX edición del “Besta Jira”

MODALITATEA: HERRIKO GAIA / MODALIDAD TEMA LOCAL

3. saria / 3º premio

«Historia viva»
Egilea / Autor: Abraham Domínguez Ocón



“Besta Jira” XXX. edizioa
XXX edición del “Besta Jira”

MODALITATEA: ATARRABIAKO JAIAK 2025 / MODALIDAD FIESTAS DE VILLAVA 2025

1. saria / 1er premio

«Suzkozezena»
Egilea / Autor: Raúl López Segura



“Besta Jira” XXX. edizioa
XXX edición del “Besta Jira”

MODALITATEA: ATARRABIAKO JAIAK 2025 / MODALIDAD FIESTAS DE VILLAVA 2025

2. saria / 2º premio

«Que viene el toro»
Egilea / Autor: Abraham Domínguez Ocón

3. saria / 3º premio

Eman gabe / Desierto



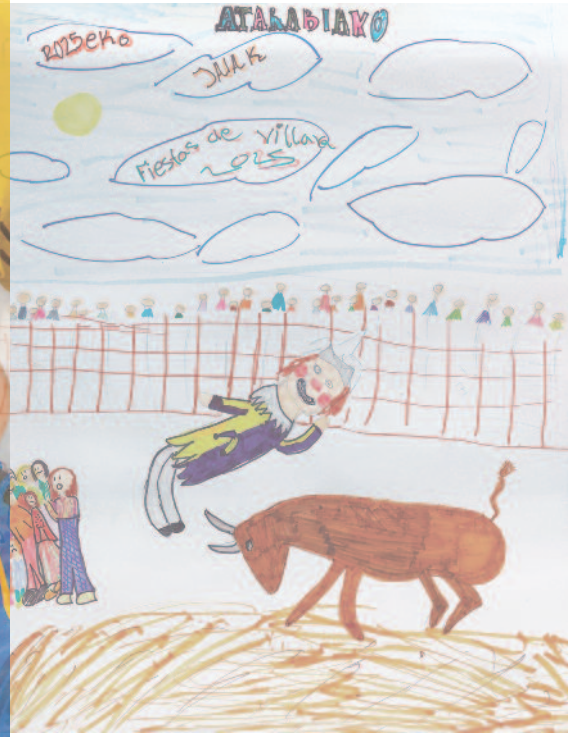
2025eko Atarrabiako Jaietako kartela aukeratzeko lehiaketa

■ Udalak egiten du deialdia, Atarrabiako Festak iragarriko dituen kartel ofiziala aukeratzeko. 13 urtetik aurrerakoek parte hartu dezakete; gehienez, bi lan buruko, jatorrizkoak eta argitaragabeak, teknika librekoak. Ez dute parte hartzerik aurreko edizioetako lan finalistek.
Saria 900 € da.
Haur kategoria bat dago, herrian erroldatuta dauden 12 urtetik beherakoentzat. Lan bat aurkeztu daiteke buruko, teknika eta materialak libreak dira, eta formatua kartoi lodi estandarra da.
Saria 150 € da.
Festak iragartzeko kartela hautatzeko prozesuan bi une dira: Udaleko jai batzordeak osaturiko epaimahaiak hiru kartel aukeratuko ditu, hiru profesionalek aholkaturik, eta hiru horiek herri bozketara eramanen dira. 2025ean, abuztuaren 21etik 31ra egin zen eta, emaitzen arabera, "Maritxu tejiendo las fiestas-Maritxu jaia kehuntzen" izan zen irabazlea, botoen % 72 eskuratuta, Andoni Arreche Garcések egina (Atarrabia).
Epaimahaiak erabakirik, "Kiliki Hegalaria" izan zen haur kartela, Maialen Armendariz Etxeberria Atarrabiako bizilagunak egina.



Concurso para elegir el cartel de Fiestas de Villava 2025

■ Concurso convocado por el Ayuntamiento para elegir el cartel oficial anunciador de las Fiestas de Villava. Pueden participar personas mayores de 13 años, con un máximo de dos obras, originales e inéditas, y de técnica libre. No pueden participar obras finalistas de ediciones anteriores. El premio es de 900 €.
Se establece una categoría infantil, en la que participan con una única obra menores de 12 años empadronados en la localidad. La técnica y los materiales son libres y el formato cartulina estándar. Premio de 150 €.
El proceso de elección del cartel anunciador de las Fiestas consta de dos momentos: un jurado formado por la comisión de Fiestas del Ayuntamiento, asesorado por tres profesionales, procede a la selección de tres carteles, que posteriormente se someten a una votación popular.
En 2025 tuvo lugar del 21 al 31 de agosto, y determinó que el cartel ganador fuese el presentado con el título "Maritxu tejiendo las fiestas-Maritxu jaia kehuntzen" con el 72% de los votos, de Andoni Arreche Garcés (Villava).
El jurado acordó que el cartel infantil fuese el presentado con el título "Kiliki Hegalaria" de Maialen Armendariz Etxeberria, vecina de Villava-Atarrabia.



Kultur sormena eta prestakuntza
Creación cultural y formación

Egonaldi artistikoak

■ Egonaldi artistikoetako programaren bidez arte eszeniko profesionaletako ikuskizunen ekoizpena laguntzen da, gune eszenikoa eta ekipamendu teknikoa eskainiz konpainia/artista bati ikuskizun eszeniko baten sorkuntza- eta ekoizpen-prozesuaren uneren batean (ikerkuntza, sorkuntza, argiztapen diseinua… azken entseguak). 2025ean, hiru egonaldi artistiko izan dira:

Residencias artísticas de ámbito profesional

■ El programa de residencias artísticas apoya la producción de espectáculos de artes escénicas profesionales, ofreciendo el espacio escénico y su equipamiento técnico a una compañía/artista en alguno de los momentos del proceso de creación y producción de un espectáculo escénico (investigación, creación, diseño iluminación... ensayos finales). Tres han sido las residencias artísticas que se han acogido en 2025:

Taldea / Compañía Artista / Artista	Ikuskizuna / Espectáculo	Modalitatea / Modalidad	Estreinaldia / estreno
Pájaros Pintados	“DesTROYAndo”	Antzertia / Teatro	apirilak 4 abril
BOGA BOGA	“Balkoiatzean emakumeak kantari”	Antzertia / Teatro	urriak 18 octubre
Teatros Mágicos	“Diario de un conquistador”	Antzertia / Teatro	abenduak 13 diciembre







Kultur sormena eta prestakuntza
Creación cultural y formación

Arte eszenikoak: laguntza tokiko sorkuntzari

■ Arte eszenikoetako ikuskizunak ekoizten laguntzeko programaren bidez egiten da, gune eszenikoa eta ekipamendu teknikoa eskaintzen baitzaie Atarrabiako erakunde artistikoei eta sortzaileei, ikuskizun eszeniko baten sorkuntza- eta ekoizpen-prozesuaren uneren batean (ikerkuntza, sorkuntza, argiztapen diseinua... azken entseguak), eta/edo gune eszenikoa eskaintzen zaie kasuan kasuko ikuskizuna/kontzertua emateko. 2025ean, hamaika proiektu artistiko izan dira:

Apoyo a la creación local en artes escénicas

■ El programa de apoyo a la producción de espectáculos de artes escénicas, ofreciendo el espacio escénico y su equipamiento técnico a entidades artísticas y creadores de Villava en alguno de los momentos del proceso de creación y producción de un espectáculo escénico (investigación, creación, diseño iluminación… ensayos finales) y/o el espacio escénico para la exhibición del espectáculo/concierto. Once han sido los proyectos artísticos acogidos en 2025:

Artista / Artista	Ikuskizuna / Espectáculo	Modalitatea / Modalidad	Estreinaldia / Estreno
Atarrabia Abesbatza	“Hangoak eta hemengoak”	Musika / Música	23/02
Maku Gutiérrez	“Loveis in the air”	Antzerkia / Teatro	3 eta 4/05
Coral San Andrés Abesbatza	“Choral World. El mundo canta”	Musika / Música	18/05
Atarrabia Abesbatza	“In bocca al lupo”	Musika / Música	24 eta 25/05
Paz de Ziganda Ikastola	“Ikastolak Herriari”	Musika / Música	12/06
Paz de Ziganda Ikastola	“Abesbatza Oinez”	Musika / Música	19/09
Coral San Andrés Abesbatza	“Concierto de Fiestas”	Musika / Música	05/10
Paz de Ziganda Helduen Abesbatza	“ XV. urtemugaren kontzertu berezia”	Musika / Música	24/10
Maku Gutiérrez	“Love is in the air”	Antzerkia / Teatro	12/12
Coral San Andrés Abesbatza	“Concierto de Navidad”	Musika / Música	20/12
Atarrabia Abesbatza	“Érase una voz...”	Musika / Música	27 eta 28/12











Kultur sormena eta prestakuntza
Creación cultural y formación

215 lagunek sormen ikasta-roetan parte hartu zuten

■ 2024-2025 ikasturtean, 16 sormen ikastaro egin ziren, 215 lagunek parte hartuta. Guztira, 566 eskola-ordu eman ziren. Sormen ikastaroak ikaskuntza guneak dira, taldeka antolatuak, jendearen sormena sustatzeko.

215 personas participaron en los cursos creativos

■ Durante el curso 2024-2025 se desarrollaron 16 cursos creativos en los que participaron 215 personas. Se impartieron 566 horas lectivas. Los cursos creativos son espacios de aprendizaje en grupo que fomentan la creatividad de las personas.



Ikastaroak / Cursos	Hezitzailea / Educador	Ikastaro kop. / Nº cursos	Pertsonak / Personas	Eskola-orduak / Horas lectivas
Poesia / Poesía	José Luis González	1	9	30
Irakurle taldea / Club de lectura	Maite Pérez Larumbe	2	30	24
Nafarroako Erreginak / Reinas de Navarra	Aitor Pescador	1	19	18
Marrazkia / Dibujo	Isabel G. Irurzun	2	24	78
Pintura / Pintura	Mila Gay e Isabel G. Irurzun	3	33	156
Zura lantzea / Talla de madera	Oskar Guerrero	1	9	54
Eskulanak / Manualidades	Manu Gutiérrez	3	36	156
Ingelesa bidaiarientzat / Inglés para viajar	Mikel Otazu	1	11	33
Dantzak / Danzas	Mikelats	2	44	52
	Guztira / Total:	**16**	**215**	**601**

Parte-hartzaileak, generoaren arabera

Personas asistentes por género

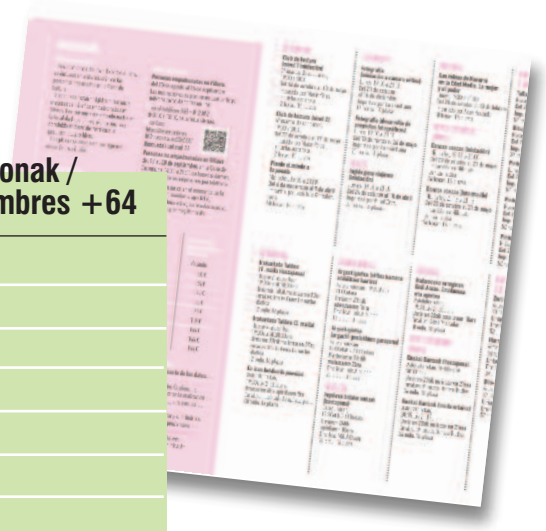
Ikastaroak / Cursos	Emakumeak / Mujeres		Gizonak / Hombres	
Poesia / Poesía	5	% 56,00	4	% 44,00
Irakurketa taldea / Club de lectura	23	% 77,00	7	% 23,00
Nafarroako Erreginak / Reinas de Navarra	16	% 84,00	3	% 16,00
Marrazkia / Dibujo	15	% 62,50	9	% 37,50
Pintura / Pintura	19	% 58,00	14	% 42,00
Zura lantzea / Talla de madera	0	% 0,00	9	% 100,00
Eskulanak / Manualidades	34	% 94,00	2	% 6,00
Ingelesa bidaiarientzat / Inglés para viajar	5	% 45,00	6	% 55,00
Dantzak / Danzas	38	% 86,00	6	% 14,00
Guztira / Total:	**155**	72 %	**60**	% 28

Sormen ikastaroak / Cursos creativos

64 urtetik gorako parte-hartzaileak

Personas asistentes a partir de 64 años

Ikastaroak / Cursos	Pertsonak / Personas	64 urtetik gorakoak Mayores 64 /		Emakumeak / mujeres +64	Gizonak / hombres +64
Poesía / Poesía	9	6	% 67,00	4	2
Irakurle taldea / Club de lectura	30	15	% 50,00	13	2
Nafarroako Erreginak / Reinas de Navarra	19	9	% 47,00	9	0
Marrazkia / Dibujo	24	8	% 33,00	6	2
Pintura / Pintura	33	8	% 24,00	5	3
Zura lantzea / Talla de madera	9	3	% 33,00	0	3
Eskulanak / Manualidades	36	20	% 55'50	20	0
Ingelesa bidaiarientzat / Inglés para viajar	11	4	% 36,00	2	2
Dantzak / Danzas	44	12	% 27,00	12	0
Guztira / Total	**215**	**85**	% 40	**71**	**14**











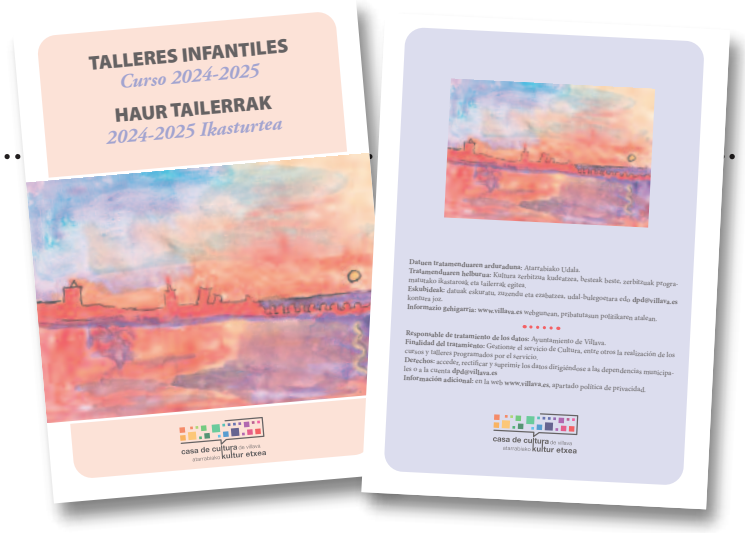
101 haurrek haur tailerretan parte hartu zuten

■ 2024-2025 ikasturtean, 6 haur tailer egin ziren, 101 haurrek parte hartuta. 144 eskola-ordu eman ziren. Haur tailerrak jostatu eta ikasteko guneak dira, haurren sormena sustatzeko.

101 txikis participaron en los talleres infantiles

■ Durante el curso 2024-2025 se desarrollaron 6 talleres infantiles en los que participaron 101 niñas y niños. Se impartieron 144 horas lectivas. Los talleres infantiles son espacios de aprendizaje lúdico que fomentan la creatividad de las niñas y niños.

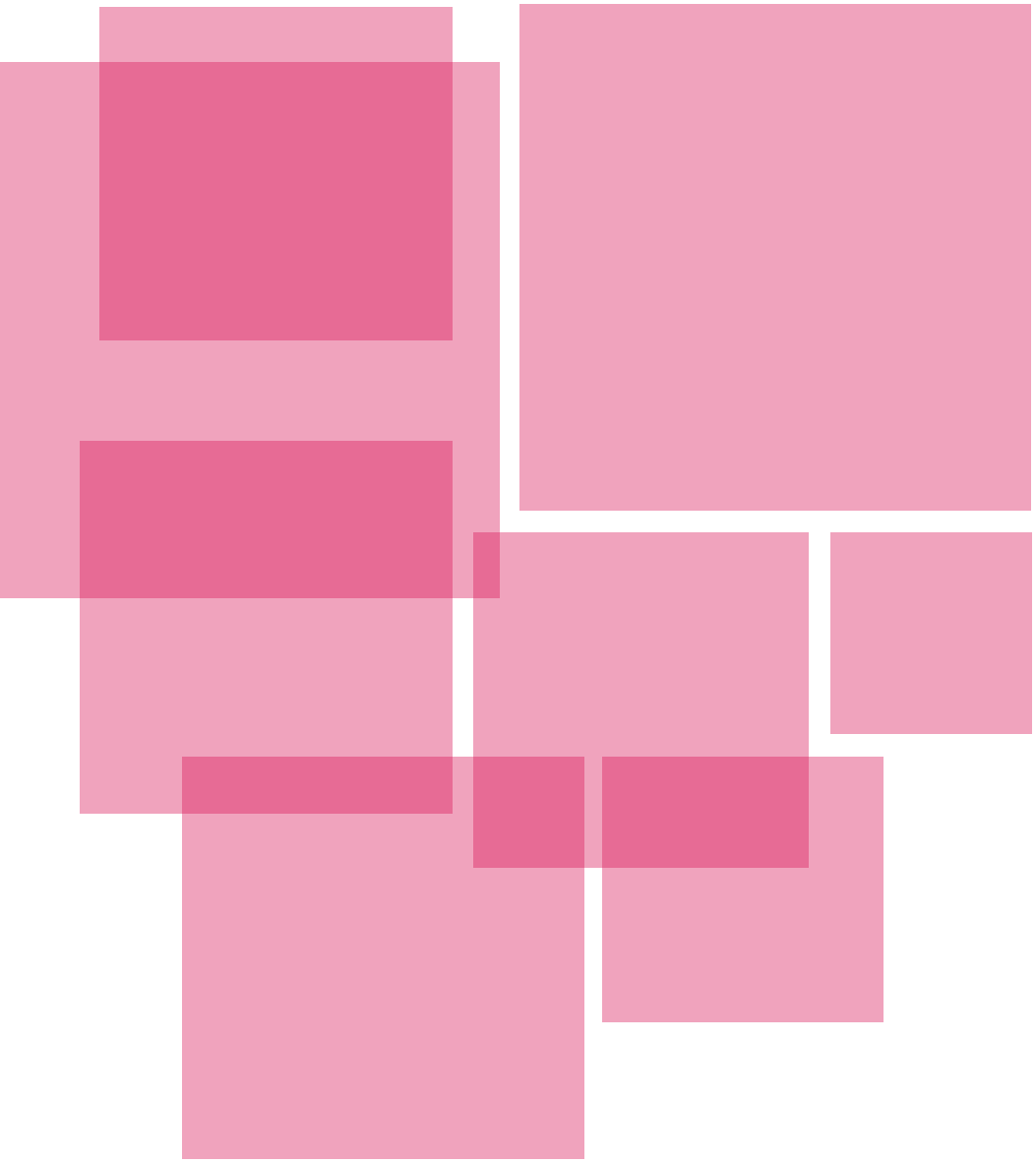
Haur tailerrak Talleres infantiles	Hezitzailea / Educador/a	Tailer kop. / Nº talleres	Parte-hartzaileak Participantes	Eskola-orduak / Horas lectivas
Antzerkia / Teatro	Fermín Cariñena	1	14	34
Dantzak / Danzas	Mikelats	5	87	88
	Guztira / Total:	**6**	**101**	**122**



Haur tailerrak / Talleres infantiles

Parte-hartzaileak generoaren arabera Asistencia por género	Tailer kop. / Nº talleres	Parte-hartzaileak Participantes	Emakumeak / Mujeres		Gizonak / Hombres	
Antzerkia / Teatro	1	14	12	% 86,00	2	% 14,00
Danzas / Danzas	5	87	77	% 85,50	10	% 11,50
Guztira / Total:	**6**	**101**	**89**	% 88,19	**12**	% 11,81

Herriko sustapen soziokulturala
Promoción sociocultural de la localidad



- Kultur zabalkundea
  Difusión cultural
- Kultur sormena eta prestakuntza
  Creación cultural y formación
- **Herriko sustapen soziokulturala**
  Promoción sociocultural de la localidad
- Jai egutegia
  Calendario festivo
- Kultur Etxearen kudeaketa
  Gestión de la Casa de Cultura

Hitzarmenak erakunde artistikoekin: 13 erakunde, 34.909 €

■ Hitzarmena gure herriko musika eta arte erakunde egonkorrei laguntzeko neurri bat da, dirulaguntzen bidez gauzatzen dena. Horrela, hitzarmen bidez arautzen dira erakundeek Udalarentzat egiten dituzten emanaldiak, eta zenbat diru jasoko duten eta nola ordainduko den.

Convenios con entidades artísticas: 13 entidades, 34.909 €

■ Los convenios constituyen una medida de apoyo a las entidades musicales y artísticas estables de nuestra localidad y tienen un carácter de ayuda-subvención. Es objeto de Convenio la regulación de las actuaciones que las entidades realizan para el Ayuntamiento, la determinación de la ayuda y la forma en que se abonarán las mismas.

2025eko laguntzen erakundeak, emanaldiak eta zenbatekoak

Erakundea	Emanaldiak	Zenbatekoa €
Erraldoi Konpartsa	Ubuntu Azoka (maiatzak 11), Atarrabiako Eguna (irailak 6), Festak (urriak 4, 5, 11 eta 12) eta San Andres (azaroak 30)	4.181 €
Kilikien Konpartsa	Ubuntu Azoka (maiatzak 11), Atarrabiako Eguna (irailak 6), Festak (urriak 4, 5, 6, 11 eta 12) eta San Andres (azaroak 30)	3.273 €
San Andrés Abesbatza	Kontzertuak: Udaberria (maiatzak 18), Festak (urriak 5)eta Eguberriak (abenduak 20). Emanaldia: Atarrabiako Eguna (irailak 7)	6.579 €
Jaialdi Akordeoiak	Inauteriak (martxoak 1), Atarrabiako Eguna (irailak 6), Festak (urriak 11) eta Olentzero (abenduak 24)	2.468 €
Atarrabiako Gaiteroak	Errege kabalgata (urtarrilak 5), Ubuntu Azoka (maiatzak 11), Atarrabiako Eguna (irailak 6), San Andres (azaroak 30) eta Olentzero (abenduak 24)	1.530 €
Mikelats Dantza Taldea	Atarrabiako Eguna (irailak 7) eta Festak (urriak 4)	1.656 €
Idoskia Dantza Taldea	Dantzari Eguna (maiatzak 18) eta Herriko Jaiak (urriak 11)	1.040 €
Paz de Ziganda Dantza Taldea	Dantzari Eguna (maiatzak 18) eta Festak (urriak 11)	1.040 €
Atarrabiako Txistulariak	Inauteriak (martxoak 1), Dantzari Eguna (maiatzak 18),Atarrabiako Eguna (irailak 6), San Andres (azaroak 30) eta Olentzero (abenduak 24)	2.075 €
Zanpantzar Taldea	Inauteriak (martxoak 1) eta Olentzero (abenduak 24)	1.428 €
Atarrabia Abesbatza	Kontzertuak: Udaberria (maiatzak 25), Txistularien Alardea (urriak 12) eta Eguberriak (abenduak 26); Emanaldia: Atarrabiako Eguna (irailak 7)	6.579 €



Hitzarmenak / Convenios

Erakundea	Emanaldiak	Zenbatekoa €
Gaiteros Aula 17	Betekiaren Kofradia (apirilak 6), Ubuntu Azoka (maiatzak 11), Atarrabiako Eguna (irailak 6), San Andres (azaroak 30) eta Olentzero (abenduak 24)	1.530 €
Dulzaineros El Batan	Inauteriak (martxoak 1), Ubuntu Azoka (maiatzak 11), Atarrabiako Eguna (irailak 6), San Andres (azaroak 30, dianak eta kalejira)	1.530 €

Erakunde kop.	Emanaldiak	Guztira
13	**55**	**34.909 €**



Entidades, actuaciones e importes de las ayudas 2025

Entidades	Actuaciones	Importe €
Comparsa de Gigantes	Feria Ubuntu (11 mayo), Atarrabiako Eguna (6 septiembre), Fiestas (4, 5, 11 y 12 octubre) y San Andrés (30 noviembre)	4.181 €
Comparsa de Kilikis	Feria Ubuntu (11 mayo), Atarrabiako Eguna (6 septiembre), Fiestas (4, 5, 6, 11 y 12 de octubre) y San Andrés (30 de noviembre)	3.273 €
Coral San Andrés	Conciertos: Primavera (18 mayo), Fiestas (5 octubre) y Navidad (20 diciembre). Actuación: Atarrabiako Eguna (7 septiembre).	6.579 €
Acordeones Jaialdi	Carnavales (1 marzo), Atarrabiako Eguna (6 septiembre), Fiestas (11 octubre) y Olentzero (24 diciembre)	2.468 €
Gaiteros de Villava	Cabalgata de Reyes (5 enero), Feria Ubuntu (11 mayo), Atarrabiako Eguna (6 septiembre), San Andrés (30 noviembre), Olentzero (24 diciembre)	1.530 €
Mikelats Dantza Taldea	Atarrabiako Eguna (7 septiembre) y Fiestas (4 octubre)	1.656 €
Idoskia Dantza Taldea	Dantzari Eguna (18 mayo) y Fiestas (11 octubre)	1.040 €
Paz de Ziganda Dantza Taldea	Dantzari Eguna (18 mayo) y Fiestas (11 octubre)	1.040 €



Hitzarmenak / Convenios

Entidades	Actuaciones	Importe €
Txistularis de Villava	Carnavales (1 marzo), Dantzari Eguna (18 mayo), Atarrabiako Eguna (6 septiembre), San Andrés (30 noviembre) y Olentzero (24 diciembre)	2.075 €
Zanpantzar Taldea	Carnavales (1 marzo) y Olentzero (24 diciembre).	1.428 €
Atarrabia Abesbatza	Conciertos: Primavera (25 mayo), Alarde de Txistularis (12 octubre) y Navidad (26 diciembre). Actuación: Atarrabiako Eguna (7 septiembre).	6.579 €
Gaiteros Aula 17	Cofradía del Relleno (6 abril), Feria Ubuntu (11 mayo), Atarrabiako Eguna (6 septiembre), San Andrés (30 noviembre) y Olentzero (24 diciembre)	1.530 €
Dulzaineros El Batan	Carnavales (1 marzo), Feria Ubuntu (11 mayo), Atarrabiako Eguna (6 sepiembre) y San Andrés (30 de noviembre, dianas y pasacalles)	1.530 €

Nº entidades
13

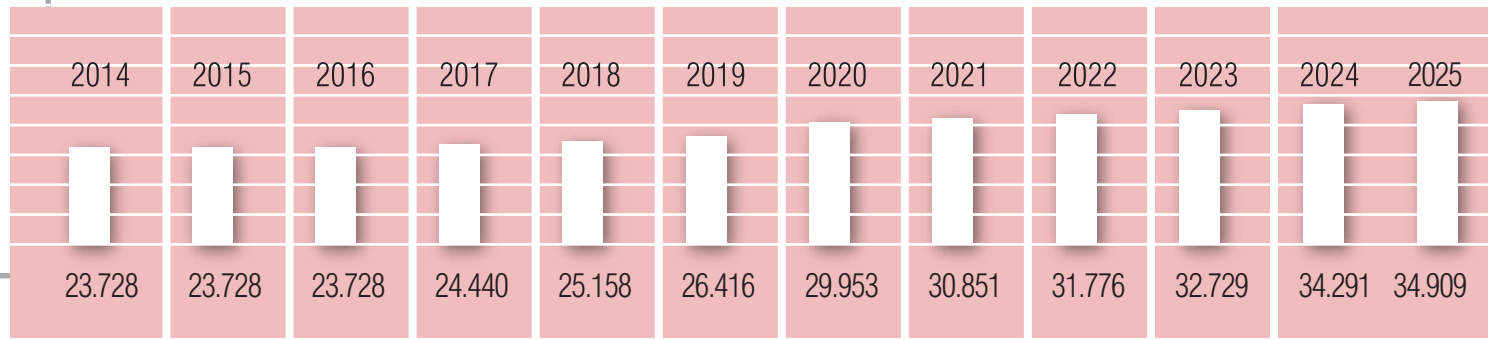
Actividades
55

Total
34.909 €



Hitzarmenetako zenbatekoaren bilakaera 2014-2025

Evolución importe Convenios 2014-2025



Kultur jarduerak diruz laguntzeko deialdia

■ Deialdiaren xedea da jarduerak egonkortasunez garatzen dituzten erakunde eta/edo taldeek egindako proiektuak eta jarduerak diruz laguntzea. Horrelako ekintzak herriko elkarteek eginen dituzte, xede sozial eta inklusiboa oinarri harturik, herriko elkarte sarea eta kultur garapena sustatzen laguntzeko.

Convocatoria subvenciones actividades culturales

■ La convocatoria tiene por objeto ofrecer ayudas económicas a proyectos y actividades culturales realizadas por entidades y/o colectivos que desarrollen actividades de manera estable. Estas acciones serán llevadas a cabo desde el ámbito asociativo con alcance social e inclusivo, y contribuirán a la promoción del tejido asociativo y al desarrollo cultural de la localidad.

Erakunde onuradunak eta dirulaguntzen zenbatekoa

Entidades beneficiadas e importe de las subvenciones

Erakunde onuradunak Entidades beneficiadas	Jarduerak / Actividades	Dirulaguntza € Subvención €
Foto 67M taldea Grupo Foto 67M	"Sensaciones" erakusketa eta 2026ko egutegia / Exposición "Sensaciones" y calendario 2026	2.204 €
Herritartasun Eskola Escuela de Ciudadanía	Hitzaldien urteko egitaraua / Programación anual de conferencias	2.600 €
Txirimiri Elkartea	Topodantza, solasaldi solidarioak eta beste / Topodantza, charlas solidarias y otros	1.898 €
	Guztira / Total	**6.702 €**

Partida izenduna duten erakundeak: 49.389 €

■ Gure herriaren kultur garapenean ibilbide nabarmena egina duten eta kultur arloren batean (artistikoa, ondarea, euskara, herri kultura, bitartekaritza, soziokulturala…) herritarrendako jarduera esanguratsu eta interesgarriak sustatzen dituzten erakundeek partida izenduna dute Udalaren gastu aurrekontuan. 2025ean, guztira, 11 hitzarmen sinatu ziren, 49.389 €ko zenbatekoa eraginda. Hitzarmenaren xedea da diruz laguntzen diren jarduerak arautzea, bai eta laguntzaren justifikazioa eta ordainbidea ere.

Entidades con partida nominativa: 49.389 €

■ Las entidades que tienen una trayectoria contrastada en el desarrollo cultural de nuestra localidad y cada año promueven actividades significativas y de interés para la ciudadanía en alguno de los ámbitos culturales (artístico, patrimonio, euskera, cultura popular, mediación, socio cultura…), disponen de una partida nominal en el Presupuesto de Gastos del Ayuntamiento que en 2025 supuso la firma de 11 convenios por un importe de 49.389 €. Es objeto de Convenio regular las actividades que se subvencionan, las obligaciones de las partes, la justificación de la ayuda y la forma en que se abonará la misma.

Erakundeak / Entidades

Ohiko dirulaguntzak
Subvenciones ordinarias

Erakundea / Entidad	Jarduera / Actividad	Dirulaguntza € Subvención €
Adinekoen Elkartea Asociacion de Personas Mayores	Urteko programazioa Programación anual	8.643 €
Karrikaluze	Urteko programazioa Programación anual	7.800 €
Tripotx Zuriaren Kofradia Cofradía del Relleno	Kofradiaren Batzarra Capítulo de la Cofradía	2.915 €
Etxe Beltza	Inauteriak eta Olentzero Carnavales y Olentzero	7.542 €
Etxe Beltza	Atarrabiako Eguna	8.291 €
Paz de Ziganda	Xake txapelketa Torneo de ajedrez	564 €
San Andrés Jaiotzagileen Elkartea Asociación Belenistas San Andrés	Eguberriko egitaraua Programación en Navidad	3.973 €
Errege Kabalgata Elkartea Asociación Cabalgata de Reyes	Errege Kabalgata Cabalgata de Reyes	4.261 €

Dirulaguntza bereziak
Subvenciones extraordinarias

Erakundea / Entidad	Jarduera / Actividad	Dirulaguntza € Subvención €
Etxe-Beltza	Inaute figura erostea / Adquisición figura Carnaval	1.200 €
Atarrabiako Txistulariak	Txistularien Alardearen XXV. Urtemuga / XXV Aniversario Alarde Txitularis	1.200 €
Cabalgata Reyes elkartea Asociación Cabalgata Reyes	Jantzien eta osagarrien erosketa / Adquisición trajes y accesorios	3.000 €

Atarrabiako gaiak bilduma

■ "Atarrabiako Gaiak" izeneko bilduma 2001ean sortu zen bi helburu betetzeko: batetik, gure herriari buruzko hainbat alderdi hedatzeko, dela historian, kulturan, artean eta etnografian, dela ondare immaterialean, kultura tradizionalean eta herri kulturan eta, bestetik, gure herriaren nortasunari lotutako ezaugarriak indartzeko.
19. alea irailaren 30an aurkeztu zen Kultur Etxean. IÑAKI ECHEVERRÍAk ondua, **"Las Fiestas de Villava-Atarrabia a través de sus programas"** du izenburu. 500 ale plazaratu ziren.





Colección de Temas Villaveses

■ La colección "Temas Villaveses" nació en el 2001 con la doble finalidad de difundir diferentes aspectos de nuestra villa (históricos, culturales, artísticos, etnográficos, patrimonio inmaterial, cultura tradicional y popular…) y contribuir al fortalecimiento de sus señas de identidad.
El número 19 se presentó el 30 de septiembre en la Casa de Cultura. Su título es **"Las Fiestas de Villava-Atarrabia a través de sus programas"**, de IÑAKI ECHEVERRÍA. Se editaron 500 ejemplares.

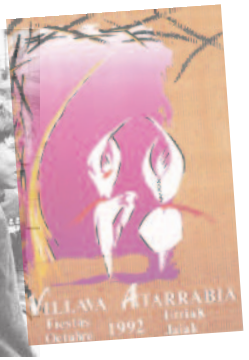












75 urte bete dira Atarrabiako jaietako egitaraua lehen aldiz argitaratu zenetik. Liburuan hainbat ikuspegitatik egin da jaien ibilbidea. 75 urteotako festek ederki erakusten dute noraino aldatu diren gure herriko jaiak urteen joanean. Kartelen estilo artistiko eta tipografiko ezberdinak. Iragarki komertzialetan ageri diren joera desberdinak, garai bakoitzeko industria jardueraren erakusgarri. Erlijioaren eragin-galera jaietan, gero eta demokratikoagoa den gizartearen laikotasunera egokituta. Garaian garaiko testuingurua gizartean eta politikan. Kartel irabazlea aukeratzeko erabili den sistema, horren inguruko polemikak, plagioak eta gainerako eztabaidak. Elebitasunaren agerpena egitarauetan eta programa barneko arte, kultur eta kirol adierazpenak.

Se cumple el 75 aniversario de la primera publicación del programa de fiestas de Villava. Este libro propone un recorrido por su historia desde diferentes perspectivas. Las fiestas durante estos 75 años muestran también la evolución que ha experimentado nuestro pueblo. Los diferentes estilos artísticos y tipográficos de los carteles. Las diversas tendencias que se aprecian en los anuncios comerciales y que nos dan una idea de la actividad industrial de cada época. La pérdida de influencia de la religión en las fiestas adaptándose a la laicidad de una sociedad cada vez más democrática. El contexto sociopolítico con el que se afrontaban. El sistema seguido para la elección del cartel anunciador, sus polémicas, plagios y demás controversias. La aparición del bilingüismo en los programas y las diferentes expresiones artísticas, culturales y deportivas programadas.

Herriko sustapen soziokulturala
Promoción sociocultural de la localidad

Atarrabiako Artxibo Digitala

Artxibo Digitala herritarren eskura dagoen online gune bat da eta Atarrabiako memoriaren zati handi bat eskaintzen du, hainbat funtsen bitartez: dokumentu historikoak, argazki zaharrak, jaietako argazkiak, argitalpenak eta ondare immateriala.

- **Dokumentu historikoak:** XII., XIII. eta XIV. mendeetako dokumentuak eta XVIII. eta XIX. mendeetako planoak.
- **Argazki zaharrak:** egileen, bildumaren eta gaiaren arabera sailkatuta.
- **Jaietako argazkiak**
- **Argitalpenak:** Atarrabiako gaien bilduma, Udal Informazio Buletina, Kultur Agendak, herriko artisten katalogoak, beste argitalpen batzuk.
- **Ondare immateriala:** Atarrabiako jendearen ikus-entzunezko lekukotasunak, iragan hamarkadetako herriko bizimoldearen erakusgarri



Archivo Digital de Villava-Atarrabia

El Archivo Digital es un espacio online al alcance de la ciudadanía que ofrece gran parte de la memoria de Villava-Atarrabia, a través de diferentes fondos: documentos históricos, fotografías antiguas, fotografías de Fiestas, publicaciones y patrimonio inmaterial.

- **Documentos históricos:** documentos de los siglos XII, XIII y XIV y planos de los siglos XVIII y XIX.
- **Fotografías antiguas:** clasificadas por autoría, colección y temática.
- **Fotografías de Fiestas.**
- **Publicaciones:** Colección de temas villaveses, Boletín de Información municipal, Agendas culturales, catálogos artistas locales, otras publicaciones.
- **Patrimonio inmaterial:** testimonios audiovisuales de personas de Villava que recuerdan la vida en el pueblo en décadas pasadas.

https://archivodigitaldevillava-atarrabiakoartxibodigitala.es/



Jai egutegia
Calendario festivo

- Kultur zabalkundea
  Difusión cultural
- Kultur sormena eta prestakuntza
  Creación cultural y formación
- Herriko sustapen soziokulturala
  Promoción sociocultural de la localidad
- Jai egutegia
  Calendario festivo
- Kultur Etxearen kudeaketa
  Gestión de la Casa de Cultura

Jai egutegia
Calendario festivo

Urtarrilaren 5ean, ohi denez, **Errege Magoen kabalgata** egin zen. Erregeen zaldiak Arreko Trinitateko zubitik Kultur Etxeraino iritsi eta, bertatik, ilusioz eta magiaz betetako kabalgata abiatu zen herriko karriketan barna (orga aunitz, jostailu-lantegia, animaziozko pertsonaiak eta beste). Parrokian egin zitzaien harrera. Antolatzailea, beste behin ere, Atarrabiako Errege Magoen Elkartea izan zen.

El 5 de enero tuvo lugar, como viene siendo tradicional, la **Cabalgata de los Reyes Magos**. Llegaron en caballerías reales por el puente de la Trinidad de Arre hasta la Casa de Cultura, de donde partió una nutrida cabalgata de ilusión y magia (numerosas carrozas, fábrica de juguetes, personajes de animación, ...) que finalizó con una recepción en la iglesia parroquial. De la organización se encargó, un año más, la Asociación Cabalgata de Reyes Magos de Villava.





Otsailaren 1ean eta 2ean **inauteriak** ospatu ziren. 2017an berritu ziren, bi talka edo liskar birsortzeko asmoz: batetik, Atarrabiren (tradizioa) eta Mikelatsen (aldaketa, aurrerapena) artekoa eta, bestetik, landakoen (nekazariak, abeltzainak, artisauak) eta industrialen (pilategiko langileak) arteko talka. Jaia ostiral goizean hasten da, haurrek karrikak betetzearekin batera eta, Udaletxe plazan, pregoia irakurri eta errege Antso VI.a Jakitunaren omenezko eskultura estaltzen da, bi eguneko besta giroari hasiera emanik (musika, karrikadantzak eta dantzaldiak). Etxe Beltza elkartea da sustatzailea.

Apirilaren 6an, **Nafarroako Tripotx Zuriaren Kofradiaren XVIII. Batzarra** egin zen, ohorezko lau kofradia-kide izendatuta: Carmen Izal, psikologo kliniko erretiratua eta idazlea; Javier Diaz, Alhambra jatetxeko sukaldaritza burua eta Richard García, Atarrabiako San Andrés Jaiotzagileen Elkarteko presidentea. “Zabaldu zeuen esku trebea

Los días 1 y 2 de marzo se celebraron los **Carnavales**, renovados en 2017 con la recreación del choque de Atarrabi (tradición) y Mikelats (cambio, progreso), de los terrenales (agricultores, ganaderos, artesanos) y los industriales (trabajadores del Batán). La fiesta comienza la mañana del viernes, cuando los escolares inundan las calles y, en la plaza Consistorial, se lee el pregón y se cubre la escultura del rey Sancho VI el Sabio, dando inicio a dos días de bullicio, kalejiras, música y bailables. La Sociedad Etxe Beltza es la entidad promotora.

El 6 de abril se celebró la **XVIII edición del Capítulo de la Cofradía del Relleno de Navarra**, en la que se nombraron nuevos Cofrades de Honor: Carmen Izal, psicóloga clínica jubilada y escritora; Javier Diaz, jefe de cocina del restaurante Alhambra y Richard García, presidente de la Asociación de Belenistas de San Andrés de Villava.

Jai egutegia
Calendario festivo

tripotx zuriz beteriko eltze honetan, eta egizue zin edo eman hitza huraxe defenditu, hedatu eta goretsiko duzuela, Nafarroako antzinako produktua baita. Zin egiten duzue edo hitza ematen duzue? Hala bada, Atarrabiak eta Nafarroak saritu zaitzatela, eta bestela, demanda zaitzatela. Formula horrek ederki erakusten du Atarrabiak bere platerik bereizgarrienari dion errespetua, errezeta XVI. mendeaz geroztik ageri baita Iruñerrian, garaiko agirien arabera. Nafarroa, Gipuzkoa, Frantzia, Kantabria, Zaragoza, Asturias eta Valladolideko 25 kofradiak etorri ziren.

■ Maiatzaren 11n, bizikidetzaren aldeko **Ubuntu Azokaren** hirugarren edizioa egin zen. Egunean zehar denetariko ekitaldiak burutu ziren adin guztietarako, jasangarritasuna, hezkuntza eta gizarte kohesioa sustatzeko. Udalaren ekimena izan zen, Iruñerriko Mankomunitateak eta herriko hainbat erakundek eta taldek lagundurik.

"Extended vuestra diestra mano, sobre esta cazuela de relleno, jurando o prometiendo defenderlo, difundirlo y ensalzarlo como producto ancestral de Navarra. ¿Lo juráis o prometéis? Pues que Villava-Atarrabia y Navarra os lo premien y si no os lo demanden". Esta fórmula refleja el respeto que Villava guarda a su plato más típico, una receta presente en la cuenca de Pamplona desde el siglo XVI, según los documentos de la época. Asistieron 25 cofradías de Navarra, Guipuzkoa, Francia, Cantabria, Zaragoza, Asturias y Valladolid.

■ El 11 de mayo se vivió la **III Feria Ubuntu-Conviviendo**. Fue una jornada repleta de actividades para todas las edades, promoviendo valores de sostenibilidad, educación y cohesión social. Fue una iniciativa del Ayuntamiento que contó con la colaboración de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona y varias entidades y colectivos locales.







■ Maiatzaren 18an, **Atarrabiako Dantzari Eguna** ospatu zen, hainbat dantza taldek parte hartuta, hantxe aritu baitziren Amaiur, Idoskia, Muthiko Alaiak, Paz de Ziganda eta Atarrabiako helduak. Antolatzailea Atarrabiako Mikelats Dantza Taldea da.

■ **Atarrabiako Eguna**, urtero irailaren lehen asteburuan egin ohi den euskal jaia, irailaren 6an eta 7an ospatu zen, egun nagusia larunbatean izan bazen ere: pilota partidak, herri kirolak, artisautza azoka, dantzak, erraldoiak eta herri bazkaria. Atarrabiako Eguna 1983an hasi zen ospatzen eta urtez urte finkatu da, ekitaldi sorta zabala

■ El 18 de mayo se celebró el **Atarrabiako Dantzari Eguna**. Participaron los grupos de dantzas Amalur, Idoskia, Muthiko Alaiak, Paz de Ziganda y adultos de Villava. La organización corre a cargo de Atarrabiako Mikelats Dantza Taldea.

■ El **Atarrabiako Eguna**, la fiesta euskalduna anual que tiene lugar el primer fin de semana de septiembre, se celebró los días 6 y 7 de septiembre, aunque el plato fuerte fue el sábado con la exhibición de pelota vasca, deporte rural, feria de artesanía, danzas, gigantes y comida popular. El Atarrabiako Eguna comenzó a celebrarse en 1983 y, año

Jai egutegia
Calendario festivo

antolatzen baita urtero euskal kultura sustatzeko, den-dena Etxe Beltza elkarteak bultzaturik eta hainbat herri erakundek lagundurik. 1994az geroztik, Udalaren dirulaguntza egonkorra jasotzen du.

■ Urriaren 3tik 12ra, **Atarrabiako festak** ospatu ziren, Iruñerriko azkenak eta muntarik handiena dutenak. Balantzea arras ona izan zen, jendeak karrikak oro hartu baitzituen bederatzi egunez egitarauan sartuak zeuden 125 ekitaldiez gozatzeko, jendetza handiak parte hartuta, eguraldi onarekin eta festa eta errespetu giro onean, makina bat erakundek, koadrilek eta gastronomia elkartek ehundutako harreman sare trinkoaren

tras año, impulsado por la Sociedad Etxe Beltza con la colaboración de diferentes colectivos populares, se ha ido asentando con un programa muy amplio y diverso que promociona la cultura euskalduna. Desde 1994 cuenta con el patrocinio económico estable del Ayuntamiento.

■ Del 3 al 12 de octubre se celebraron las **fiestas de Villava**, las últimas y las de mayor identidad del calendario festivo de la Cuenca de Pamplona. Con un balance muy positivo, durante sus ya nueve días de duración se tomaron las calles para disfrutar de las 125 actividades programadas, destacando la alta participación, el buen tiempo y la exaltación









bidez. Izan ere, herri erakundeek eta taldeek eginkizun garrantzitsua betetzen dute ekitaldien egitaraua prestatzeko eta garatzeko orduan. Batetik, buru belarri aritzen dira Udaleko jai batzordean, eta bestetik, ardatz dira jai giroko ekitaldi askotan. Egitarau zabalak kalea indartzen du, jai giroko gunea izan dadin, eguneko eta gaueko ekitaldiak denetariko adin taldeendako antolatuz; gainera, orekatuak daude ekitaldi tradizionalak, herrikoiak eta modernoagoak, gure herriak dituen ezaugarriak zokoratu gabe, musika guztiz nagusia dela. Horrela, badira erlijio ekitaldiak (arrosarioa, salbea, meza solemnea eta prozesioa), herrikoiak (pilota partiduak, dantzaldiak, erraldoi eta kilikien ateraldiak, dantzaldiak txistuen eta gaiten eskutik…), egun bakoitzari dagozkion jarduerak (emakumea, adinekoak, gazteak eta haurrak), azken hamarkadetan sortuak eta ia-ia "identitario" bilakatuak (txistularien alardea, tripotx zuriaren lehiaketa dastatzea, haurren pankarten aurkezpena…) eta azken urteotan sartu berriak (rock kontzertuak…). Egitarau ofizialarekin batera, Atarrabiako jai herrikoien batzordeak egitarau "alternatiboa"

festiva con una destacada sociabilidad en torno a una densa trama de entidades, cuadrillas y sociedades gastronómicas. Las entidades y colectivos populares juegan un importante protagonismo en la elaboración y desarrollo del programa de actos. Por un lado, la Comisión festiva del Ayuntamiento cuenta con su participación activa en el diseño del programa y, por otro, un porcentaje importante de los actos festivos son protagonizados por dichas entidades. El amplio programa se caracteriza por la potenciación de la calle como espacio festivo con actos diurnos y nocturnos, propuestas para todos los grupos de edad, presencia equilibrada de actos tradicionales, populares y más modernos, sin descuidar las señas de identidad de la villa y un predominio absoluto de la música. Así encontramos actos religiosos (rosario, salve, misa solemne y procesión), festejos populares (partidos de pelota, verbenas, salidas de gigantes y kilikis, bailables de txistus y gaitas…), actos propios del día (mujer, personas mayores, juventud y niños/as), los surgidos en las últimas décadas ya casi "identitarios" (alarde de txistularis, concurso y degustación de relleno, presentación de las

Jai egutegia
Calendario festivo

prestatzen du, bereziki gazteendako eta euskaraz. Txosnen guneak Udaletxe plazako ohiko gunea osatzen du, proposamen alternatiboagoa eta musikalagoa eskainiz, gau girorako, batez ere. Gainerako herri festetan bezala, oparo bustitako otorduek talde identitateak trinkotzen dituzte (adiskidantza, elkartegintza, generoa…) festetan zehar hainbat unetan. San Frantzisko koloniak, bestalde, kalea besta giroan hartzeko jaia egiten du urtero egitarau orotatik kanpo, bizilagunen arteko identitate komunitarioaren erakusgarri.

pancartas txikis…) y los de más reciente incorporación (conciertos de rock…). Junto al programa oficial, Atarrabiako jai herrikoien batzordeak ofrece un programa "alternativo" que se caracteriza por su referente juvenil y euskaldun. El espacio de las txoznas complementa el espacio festivo tradicional de la plaza Consistorial con una propuesta más alternativa, musical y nocturna. Al igual que en el resto de fiestas populares, la comensalidad generosamente regada vehicula las identidades grupales (de amistad, asociativa, de género…) en diferentes momentos a lo largo de las fiestas. Un referente de apropiación festiva de la calle e identidad vecinal comunitaria es la fiesta que celebra la colonia San Francisco fuera de todo programa.











Jai egutegia
Calendario festivo

■ **San Andres Eguna** (azaroak 30) herriko zaindaria da eta ekitaldi sorta ederra egiten da. Badira ekitaldi instituzionalak (Club Ciclista Villavés klubaren omenezko ekitaldia, haren 50. urtemugan; Besta Jira argazki lehiaketako sarien banaketa), jai girokoak (dianak, erraldoi eta kilikien kalejirak, haur parkeak, txaranga, txokolate jana, zezensuzkoak) eta kulturalak (kontzertu lirikoa AGAOren eskutik). Adinekoen Elkarteak bere eguna ere ospatu zuen hainbat ekitaldiren bidez (meza, senidetasunezko bazkaria eta dantzaldia).

■ Urteko jai egutegia **Eguberrien** bitartez itxi zen. Egitarau zabala antolatu zen: batetik, eguberri giroko ekitaldiak (gabon kanten jaialdia eta erronda, eguberriko pregoia, Olentzero, jaiotza erakusketak, Errege Magoen kabalgata…) eta, bestetik, kultur arlokoak (San Andrés abesbatzaren eta Atarrabia Abesbatzaren kontzertuak, magia familiarra, txotxongiloak, "Hansel y Gretel" eguberriko ipuina…). Antolatzaileak San Andrés Jaiotzagileen elkartea, Etxe Beltza elkartea, Errege Magoen kabalgata elkartea eta Udaleko Kultura Zerbitzua izan ziren.
Abenduaren 24ko ilunabarrean, **Olentzero eta Mari Domingi** iritsi ziren haurren gozamenerako. Olentzero euskal eguberrien ikurra da eta neguburua edo negu solstizioa ospatzeko ardatz bilakatu da azken hamarkadetan. Oihanetik jaisten dira Arreko Trinitateko zubiraino eta, handik abiaturik, segizio ederrak lagundurik ibiltzen dira karrikaz karrika (orgak, joaldunak, gaiteroak eta txistulariak) Atarrabia pilotalekuraino.

■ La **Festividad de San Andrés**, 30 de noviembre, patrón de la localidad, contó con un variado programa de actos en el que se combinaron los institucionales (homenaje al Club Ciclista Villavés con motivo de su 50 Aniversario y entrega de los premios del certamen de fotografía Besta Jira), los festivos (dianas, pasacalles con gigantes y kilikis, parques infantiles, txaranga, chocolatada, toricos de fuego) y culturales (concierto lírico a cargo de AGAO). El Centro de Personas Mayores celebró con diferentes actos su día (misa, comida de hermandad y sesión de baile).

■ El ciclo festivo anual se cerró con la **Navidad**, para la que se diseñó un amplio programa de carácter, por un lado, navideño (festival y ronda de villancicos, pregón de navidad, Olentzero, exposiciones de belenes, Cabalgata de Reyes Magos…) y, por otro, cultural (conciertos de las corales San Andrés y Atarrabia Abesbatza, magia familiar, títeres, el cuento de navidad "Hansel y Gretel"…). Las actividades fueron organizadas por la Asociación de Belenistas San Andrés, la Sociedad Etxe Beltza, la Asociación Cabalgata de Reyes Magos y el Servicio de Cultura del Ayuntamiento.
Al atardecer del 24 de diciembre, llegaron **Olentzero y Mari Domingi** para emoción de los y las txikis. Olentzero, símbolo de la identidad euskal-navideña, se ha convertido en protagonista de la celebración del solsticio de invierno en las últimas décadas. Bajan del monte hasta el puente de la Trinidad de Arre, de donde parte una nutrida kalejira de carrozas, zanpantzar, gaiteros y txistularis hasta el frontón Atarrabia.







Kultur Etxearenkudeaketa
Gestión de la Casa de Cultura

- Kultur zabalkundea
  Difusión cultural
- Kultur sormena eta prestakuntza
  Creación cultural y formación
- Herriko sustapen soziokulturala
  Promoción sociocultural de la localidad
- Jai egutegia
  Calendario festivo
- Kultur Etxearen kudeaketa
  Gestión de la Casa de Cultura

Kultur Etxearen kudeaketa
Gestión de la Casa de Cultura

Atarrabiako Kultur Etxea

Inaugurazio data:
2011ko martxoaren 25a

Arkitekto taldea: Juan López Asensio, Carmen Lagunas Rozas eta Iranzu Balerdi

Azalera erabilgarria: 4.301 m^2, 4 solairutan banatua

Guneak: liburutegia, antzokia, erakusketa gela, 2 plastika gela, Dantza gela bat, prestakuntza gela bat, Hitzaldi areto bat, erabilera anitzeko 4 areto, musika taldeendako 3 entsegu areto, 11 biltegi eta administrazio eta kudeaketa gune

Casa de Cultura de Villava

Fecha de Inauguración:
25 marzo de 2011

Equipo arquitectos: Juan López Asensio, Carmen Lagunas Rozas e Iranzu Balerdi

Superficie útil: 4.301 m^2, distribuidos en 4 plantas

Espacios: biblioteca, teatro, sala de exposiciones, 2 aulas de plástica, 1 aula de dantza, 1 aula de formación, 1 sala de conferencias, 4 salas multiusos, 3 salas de ensayo para grupos música, 11 almacenes y espacios de administración y gestión



Kultur Etxearen kudeaketa
Gestión de la Casa de Cultura

Honatx Kultur Etxearen xedeak...

- Kultura bere adierazpen guztietan zabaltzea.
- Sorkuntza artistikoa eta kultur aniztasuna sustatzea.
- Jendearen artean gogoetarako eta kritikarako gaitasuna sustatzea.
- Gure herriko sustapen soziokulturalean laguntzea.

Honatx Kultur Etxearen eskaintza...

- Eskaintza zabala artean eta kulturan: antzerkia, musika, dantza, zinema, erakusketak, irakurzaletasunaren sustapena, ikastaroak, tailerrak, hitzaldiak...
- Arte praktikarako gune espezializatuak (antzerkia, dantza, plastika, musika...).
- Tokiko elkarteen jarduera komunitarioetarako lan guneak.

Kultur Etxearen **eginkizuna** kultur gune berezi bat antolatzea da, eta lankidetzan aritzea publikoekin, herritarrekin, sortzaileekin, erakunde artistikoekin, elkarteekin eta taldeekin, haien beharrei, kezkei eta nahiei erantzuteko, kulturaren ikuspegi ireki, anitz eta garaikidean oinarriturik.

2025ean Kultur Etxearen irekiera orduak jendearentzat

Urtarrila-ekaina eta iraila-abendua:
- Astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:30era eta 15:00etatik 21:30era.
- Egunero 12 orduz zabalik.
- Larunbat eta igandeetan, ekitaldia hasi baino 30 minutu lehenago zabaltzen da.

Uda (ekainaren 23tik abuztuaren 22ra):
- 8:30etik 14:30era, astelehenetik ostiralera.
- Egunero 6 orduz zabalik.

2025ean Kultur Etxearen irekiera egunak jendearentzat
- Lanegunak: 230 egun
- Larunbatetan (arratsaldez): 36 egun
- Igandeetan (arratsaldez): 38 egun

Guztira: 304 egun

La Casa de Cultura está orientada a...

- Difundir la cultura en sus diversas expresiones.
- Promover la creación artística y la diversidad cultural.
- Favorecer la capacidad reflexiva y crítica de las personas.
- Contribuir a la promoción sociocultural de la localidad.

La Casa de Cultura ofrece...

- Una amplia oferta artística y cultural: teatro, música, danza, cine, exposiciones, animación lectura, cursos, talleres, conferencias…
- Espacios especializados para la práctica artística (teatro, danza, plástica, música…).
- Espacios de trabajo para las actuaciones comunitarias de las asociaciones locales.

La **misión** de la Casa de Cultura es articular un espacio cultural singular, en base a la colaboración con públicos, ciudadanía, creadores, entidades artísticas, asociaciones y colectivos, que dé respuesta a sus necesidades, inquietudes y expectativas con una visión abierta, plural y contemporánea de la cultura.

Horarios de apertura al público de la Casa de Cultura en 2025

Enero-junio y septiembre-diciembre:
- De lunes a viernes de 9:00 a 14:30 y de 15:00 a 21:30.
- 12 horas de apertura diaria.
- Sábados y domingos, apertura al público 30 minutos antes del comienzo del evento.

Verano (23 junio al 22 de agosto):
- De 8:30 a 14:30, de lunes a viernes.
- 6 horas de apertura diaria.

Días de apertura al público de la Casa de Cultura en 2025
- Días laborables: 230 días
- Sábados (tarde): 36 días
- Domingos (tarde): 38 días

Total: 304 días

Kultur Etxearen kudeaketa
Gestión de la Casa de Cultura

Gelak erabiltzeko kudeaketa / Gestión de uso de salas

Gelen erabilera kop. jarduera motaren arabera

Nº usos de las salas por tipo de actividad

Ikastaroak Cursos	2.096
Antzerki entseguak Ensayos teatro	103
Musika entseguak Ensayos música	543
Dantza entseguak Ensayos danza	77
Bilerak / Batzarrak / Hitzaldiak Reuniones, asambleas, conferencias	306
Bestelako erabilerako (ikasketa gela) Otros usos (sala estudio)	182
Guztira / Total	**3.307**

Gelen erabilera kop. jardueraren eta erakunde motaren arabera

Nº de usos de salas por actividad y tipo de entidad

Ikastaroak / Cursos	**2.096**
Kultura Zerbitzua Servicio de Cultura	388
Udala / Udal zerbitzuak Ayuntamiento / Servicios municipales	524
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesión)	1.071
Herrikoak ez diren erakundeak (lagapena) Entidades no localidad (cesión)	94
Herriko erakundeak (alokairua) Entidades localidad (alquiler)	19
Antzerki entseguak / Ensayos teatro	**103**
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesión)	97
Herriko erakundeak (alokairua) Entidades localidad (alquiler)	2
Herrikoak ez diren erakundeak (alokairua) Entidades no localidad (alquiler)	4

Musika entseguak / Ensayos música	**543**
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesión)	508
Herrikoak ez diren erakundeak (lagapena) Entidades no localidad (cesión)	7
Herriko erakundeak (alokairua) Entidades localidad (alquiler)	28
Dantza entseguak / Ensayos danza	**77**
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesión)	75
Herrikoak ez diren erakundeak (lagapena) Entidades no localidad (cesión)	2

Bilerak/ Batzarrak / Hitzaldiak Reuniones / Asambleas / Conferencias	**306**
Kultura Zerbitzua Servicio Cultura	8
Udala, udal taldeak (lagapena) Ayuntamiento, grupos municipales (cesión)	72
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesión)	128
Herrikoak ez diren erakundeak (lagapena) Entidades no localidad (cesión)	15
Herriko erakundeak (alokairua) Entidades localidad (alquiler)	83
Bestelako erabilerak / Otros usos	**182**
Ikasketa gela goizez (lagapena) Sala estudios mañana (cesión)	182
Guztira / Total	**3.307**



Kultur Etxearen kudeaketa
Gestión de la Casa de Cultura

Gelak erabiltzeko kudeaketa / Gestión de uso de salas

Ikastaroak eta ekitaldiak / Cursos y eventos	**753**
Kultura Zerbitzua Servicio de Cultura	46
Udala – hiri-kanpaldiak Ayuntamiento – colonias urbanas	235
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesión)	472
Entseguak (herriko erakundeak, lagapena) Ensayos (entidades locales, cesión)	**304**
Musika Música	207
Dantza Danza	76
Bilerak / Batzarrak / Hitzaldiak Reuniones / Asambleas / Conferencias	**68**
Udala/Udal zerbitzuak Ayuntamiento / Servicios municipales	7
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades de la localidad (cesión)	52
Herrikoak ez diren erakundeak (lagapena) Entidades no localidad (cesión)	9
Guztira / Total:	**1.125**

Euskarazko jarduera izan duten aretoen erabilera kop.

Nº de usos de salas con actividad en euskera

Antzokiaren erabilera kop. jarduera motaren arabera

Nº de usos del teatro por tipo de actividad

Ikuskizunak / Espectáculos	**105**
Antzerkia Teatro	71
Dantza Danza	6
Musika Música	28
Zinema (ikus-entzunezkoak) Cine / audiovisuales	**20**
Hitzaldiak, solasaldiak… Conferencias, charlas…	**14**
Entseguak / Ensayos	**55**
Antzerkia / Teatro	40
Musika / Música	11
Dantza / Danza	4
Guztira / Total:	**194**



Kultur Etxearen kudeaketa
Gestión de la Casa de Cultura

Antzokia erabiltzeko kudeaketa / Gestión de uso del teatro

Antzokiaren erabilera kop. jardueraren eta erakunde motaren arabera

Nº de usos del teatro por actividad y tipo entidad



Antzokia (ikuskizuna) **Teatro (espectáculo)**	**71**
Kultura Zerbitzua Servicio de Cultura	57
Udala / bestelako zerbitzuak Ayuntamiento / otros servicios	4
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesión)	4
Herrikoak ez diren erakundeak (alokairua) Entidades no localidad (alquiler)	6
Dantza (ikuskizuna) **Danza (espectáculo)**	**6**
Kultura Zerbitzua Servicio Cultura	4
Herrikoak ez diren erakundeak (alokairua) Entidades no localidad (alquiler)	2

Musika (kontzertua) **Música (concierto)**	**28**
Kultura Zerbitzua Servicio de Cultura	24
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesión)	3
Herriko erakundeak (alokairua) Entidades localidad (alquiler)	1
Zinema (ikus-entzunezkoak) **Cine (audiovisuales)**	**20**
Kultura Zerbitzua Servicio Cultura	20
Hitzaldiak, solasaldiak… **Conferencias, charlas…**	**14**
Kultura Zerbitzua Servicio Cultura	1
Udala / bestelako zerbitzuak Ayuntamiento / otros servicios	2
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesión)	5
Herrikoak ez diren erakundeak (lagapena) Entidades no localidad (cesión)	4
Herrikoak ez diren erakundeak (alokairua) Entidades no localidad (alquiler)	2

Antzerki entseguak **Ensayos de teatro**	**40**
Kultura Zerbitzua Servicio de Cultura	22
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesión)	12
Herrikoak ez diren erakundeak (lagapena) Entidades no localidad (cesión)	6
Dantza entseguak **Ensayos danza**	**4**
Kultura Zerbitzua Servicio de Cultura	1
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesion)	1
Herrikoak ez diren erakundeak (lagapena) Entidades no localidad (cesión)	2
Musika entseguak **Ensayos música**	**11**
Kultura Zerbitzua Servicio de Cultura	8
Herriko erakundeak (lagapena) Entidades localidad (cesión)	3
Guztira / Total	**194**

Kultur Etxearen kudeaketa
Gestión de la Casa de Cultura

Kultura Zerbitzuaren kudeaketa datuak / Datos de gestión del Servicio de Cultura /

Ebazpenak Resoluciones	Kultura ebazpen kop. Nº Resoluciones Cultura	197
	Jaiak ebazpen kop. Nº Resoluciones Fiestas	44
Informazio batzordeen kop. Nº Comisiones informativas	Kultura Batzordea kop. Nº Comisión Cultura	5
	Jai Batzordea kop. Comisión Fiestas	4
Komunikazioa Comunicación	Kultur Agenden kop. Nº Agendas Culturales	5
	Programa kop.(jaiak, eguberriak, ikastaroak…) Nº Programas (Fiestas, Navidad, cursos…)	5
	Kartelak (filmak, uda, jaiak, eguberriak…) Carteles (cines, verano, fiestas, navidad…)	14

Antolaketa egitura
Estructura organizativa

KULTURA BATZORDEA / COMISIÓN DE CULTURA

Batzordeburua / Presidencia	Borja Arratíbel Arrula
Kideak / Vocales	Daniel Gallego Labrador
	Galina Hadzhieva Kehayova
	María Yadira Martín Robles
	Javier Ibáñez Orayen
	Richard García Palacios

KULTURA ZERBITZUA / SERVICIO DE CULTURA

Kultur teknikaria / Técnico de Cultura	José Vicente Urabayen Azpilikueta
Administrazioa / Administración	Marisa Goñi Biurrun
Atezainak / Conserjería	Ana García Compains
	Asier Miguez Martínez

Balantze ekonomikoa (langileria gastuak kenduta) / Balance económico (excluido el gasto de personal)

2025eko aurrekontua / Presupuesto 2025

Gastuak guztira / Total gastos	Diru-sarrerak guztira / Total ingresos	Udalaren ekarpena / Aportación municipal
513.305 €	177.610 €	335.695 €

Irakurtzeak gure ongizatea hobetzen du

Cinfasaludek egindako azterlanaren arabera, 12 milioi eta erdi pertsonak ohi dute estresa Espainian, eta estres handiegiak kalte sakona eragin dezake gure buru osasunean.

David Lewis neuropsikologo ezagunak dio egunean sei minutuz irakurtzeak % 88 murrizten duela estresa. Izan ere, irakurtzeak ahalmena du tentsioa jaisteko, maiztasun kardiakoa murrizteko eta estresaren hormonaren (kortisola) ekoizpena mugatzeko. Irakurketak eragiten duen erantzun fisiologikoa paregabea da eta beste lasaitze metodo batzuk baino eraginkorragoa da, hala nola paseoan ibiltzea, musika entzutea edota infusio bat hartzea. Irakurketak errealitatetik sakon deskonektatzeko aukera ematen du. Izan ere, liburuetan murgiltzen garenean, halako ihes emozionala sentitzen dugu, eta buruari atseden hartzeko aukera ematen diogu eguneroko arazoez ez kezkatzeko. Esan behar da lan ingurunetik eta eguneroko albistegietatik kanpoko irakurgaiak aukeratu behar ditugula, beste horiek ez baitute hain efektu onuragarria.

Yaleko Unibertsitateko (AEB) Osasun Publikoko Eskolak egindako beste ikerlan batek ere berretsi du egunero irakurtzeak gure ongizatea hobetzen duela. Izan ere, azterlan esperimentala egin diete 50 urtetik gorako 3.500 laguni, eta ondorioen arabera, astean hiru orduz baino gehiagoz irakurtzen dutenek % 17ko probabilitate txikiagoa dute hiltzeko, hurrengo 12 urtean.

Irakurzaletasuna etxean garatu behar da, garrantzitsua baita haurrek gurasoak liburu bat eskuetan dutela ikustea. Aipatutako onurez gain, irakurketak sen kritikoa garatu, iritziak emateko gure gaitasuna aberastu eta giza izaera ezagutzen laguntzen digu, bai eta helmuga exotikoetara bidaiatzen ere. Cervantesek esandakoaren arabera, esaldi bat dago gure zain liburuko lekuren batean, gure izateari zentzua emateko.

Leer mejora nuestro bienestar

Según un estudio realizado por Cinfasalud, 12 millones y medio de personas en España sufre estrés de manera habitual y el estrés en exceso puede dañar profundamente nuestra salud mental.

El reconocido neuropsicólogo David Lewis explica que leer durante seis minutos al día reduce el estrés en un 68%, la lectura tiene la capacidad de disminuir la tensión, reducir la frecuencia cardíaca y limitar la producción de cortisol, la hormona del estrés. Esta reacción fisiológica a la lectura es única y más efectiva que otros métodos de relajación, como dar un paseo, escuchar música o tomar una infusión. La lectura ofrece una desconexión profunda de la realidad, al sumergirnos en un libro experimentamos un escape emocional, permitiéndonos descansar la mente de las preocupaciones diarias. Es necesario precisar que la lectura escogida debe ser distinta al ámbito laboral o a las noticias diarias, ya que estas no tienen el mismo efecto benefactor.

Otra investigación, realizada por la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Yales (EEUU) refuerza la idea de que leer diariamente mejora nuestro bienestar. A través de un estudio experimental en 3.500 personas mayores de 50 años, se concluyó que aquellas personas que leían más de tres horas a la semana tenían 17% menos de probabilidad de muerte en los próximos 12 años.

Desarrollar el hábito de la lectura debe ser una actividad familiar, es importante que los niños y niñas vean a sus progenitores con un libro en las manos. Además de los beneficios mencionados, la lectura desarrolla el espíritu crítico, enriquece nuestras capacidades para emitir juicios de valor, nos ayuda a conocer la condición humana y a viajar a los destinos más exóticos. Cervantes decía que en algún lugar de un libro hay una frase esperándonos para darle sentido a nuestra existencia.

ATARRABIAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLAVA
KULTURA ZERBITZUA
SERVICIO DE CULTURA